GESETZLICHE VORSCHRIFTEN

DER

AMERIKANISCHEN MILITÄRREGIERUNG

IN

DEUTSCHLAND

AUTORISIERTER NACHDRUCK
DES
AMTSBLATTES DER MILITÄRREGIERUNG
DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Issue L 16 December 1948
Ausgabe L 16. Dezember 1948

PRINTED BY
PUBLISHING OPERATIONS BRANCH
INFORMATION SERVICES DIVISION
OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT FOR GERMANY (US)
APO 407-A

Table of Contents

Inhaltsverzeichnis

Note: "In case of any discrepancy between the English text of a Military Government Gazette and the German translation thereof as published, the English text shall prevail." (Article II, 5 of Amendment to Law No. 4.) However, the German text of Laws Nos. 60, 61, 63 and 65 and regulations and amendments published pursuant thereto, is the official text, as stated in the body of the laws and regulations.

Beachte: „Im Falle einer Abweichung der im „Amtsblatt der Militärregierung Deutschland" veröffentlichten deutschen Übersetzung von dem gleichzeitig veröffentlichten englischen Wortlaut ist letzterer maßgebend." (Artikel II, 5 der Änderung des Gesetzes Nr. 4.) Der deutsche Text der Gesetze Nr. 60, 61, 63 und 65 und der Ausführungsverordnungen und Änderungen hierzu ist jedoch der maßgebende Text, wie dies in den Gesetzen und Ausführungsverordnungen angegeben ist.

COMPILED BY
LEGAL DIVISION OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (U.S.) APO 742

ZUSAMMENGESTELLT VON
LEGAL DIVISION OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (U.S.) APO 742

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 2

Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7*)

Bizonal Economic Administration

WHEREAS Article III paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

WHEREAS the preamble to Military Government Law No. 61—First Law for Monetary Reform (Currency Law)—provides that the task of equalizing burdens is laid on the appropriate German legislative bodies as one of the greatest urgency to be accomplished by 31 December 1948;

WHEREAS the Bipartite Board has decided that the Economic Council should pass comprehensive legislation on equalization of burdens as soon as possible; and

WHEREAS the British Military Government is issuing Order No. 2 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

IT IS HEREBY ORDERED:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have power to adopt and enact ordinances dealing with the equalization of burdens.

2. This Order shall become effective within the Laender Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 1 September 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 2

auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung*)

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

In Anbetracht:

daß Art. III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat zur Annahme und zum Erlaß von Gesetzen über andere Angelegenheiten, vorbehaltlich der Zustimmung des Bipartite Board;

daß die Präambel zum Gesetz Nr. 61 der Militärregierung — Erstes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz) — bestimmt, daß die Regelung des Lastenausgleichs den deutschen gesetzgebenden Stellen als vordringliche, bis zum 31. Dezember 1948 zu lösende Aufgabe übertragen wird;

daß der Bipartite Board bestimmt hat, daß der Wirtschaftsrat sobald als möglich umfassende gesetzliche Bestimmungen für den Lastenausgleich beschließen soll;

daß die Britische Militärregierung die Anordnung Nr. 2 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen wird;

WIRD FOLGENDES ANGEORDNET:

1. Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der amerikanischen Zone das Recht zur Annahme und zum Erlaß von Gesetzen über den Lastenausgleich.

2. Diese Anordnung tritt am 1. September 1948 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 3

Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7**)

Bizonal Economic Administration

WHEREAS Article II paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

WHEREAS the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to enact legislation providing for the establishment and functions of a Reconstruction Loan Corporation to finance economic reconstruction and rehabilitation; and

WHEREAS the British Military Government is issuing Order No. 3 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

IT IS HEREBY ORDERED:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have the power to adopt and enact ordinance establishing and regulating a Reconstruction Loan Corporation the purpose of which shall be to provide credits for the promotion of economic reconstruction.

2. This Order shall be deemed to have become effective within the Laender Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 2 June 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

*) Issue I, page 2
**) Issue I, page 2

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 3

auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung**)

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III, Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, Gesetze über die Errichtung und die Aufgaben einer Kreditanstalt für Wiederaufbau zwecks Finanzierung des Wiederaufbaues und der Wiederherstellung der Wirtschaft zu erlassen.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 3 auf Grund der Verordnung N. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

ES WIRD DAHER ANGEORDNET:

1. Der Wirtschaftsrat hat in der amerikanischen Zone das Recht, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über die Errichtung und Regelung der Tätigkeit einer Kreditanstalt für Wiederaufbau, deren Zweck die Bereitstellung von Krediten für die Förderung des Wiederaufbaues der Wirtschaft ist.

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 2. Juni 1948 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

*) Ausgabe I, S. 2
**) Ausgabe I, S. 2

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 4

Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7*)

Bizonal Economic Administration

WHEREAS Article III, paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

AND WHEREAS the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances authorizing the Bizonal Economic Administration to grant advance credits (Uebesbrueckungskredite) to the City of Berlin and ordinances establishing special taxes for the Berlin Emergency Aid Program;

AND WHEREAS the British Military Government is issuing Order No. 4 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have the power to adopt and enact:

a. ordinances authorizing the Bizonal Economic Administration to grant advance credits (Ueberbrueckungskredite) to the City of Berlin; and

b. ordinances establishing special taxes for the Berlin Emergency Aid Program.

2. This Order shall be deemed to have become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 8 July 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 4

auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung*)

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III, Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, Gesetze anzunehmen und zu erlassen, welche die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes ermächtigen, der Stadt Berlin Überbrückungskredite zu gewähren, und solche, welche die Einführung von Sonderabgaben als Notopfer Berlin zum Gegenstande haben.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 4 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

ES WIRD DAHER ANGEORDNET:

1. Der Wirtschaftsrat hat in der amerikanischen Zone das Recht, Gesetze anzunehmen und zu erlassen, welche

a. die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes ermächtigen, der Stadt Berlin Überbrückungskredite zu gewähren;

b. die Einführung von Sonderabgaben als Notopfer Berlin zum Gegenstande haben.

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 8. Juli 1948 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 13

Repeal of the Reich Hunting Act

ARTICLE I

1. The Reich Hunting Act of 3 July 1934 (RGBl. I, p. 549), together with all its amendments, supplementary and explanatory laws, ordinances and decrees, is hereby repealed.

ARTICLE II

2. All legislation as in force on 30 January 1933 which was abrogated by the enactments referred to in Article I is hereby revived.

ARTICLE III

3. Nothing in this Law shall be construed as preventing the individual Laender from enacting, in accordance with their constitutional processes, legislation regulating hunting, including the repeal or amendment of the enactments revived by this Law.

4. Nothing in this Law shall be construed as affecting any provision of existing Control Council or Military Government legislation.

ARTICLE IV

5. This Law shall become effective within the Laender Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 1 February 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 13

Aufhebung des Reichsjagdgesetzes

ARTIKEL I

1. Das Reichsjagdgesetz vom 3. Juli 1934 (RGBl. I, S. 549) nebst allen Änderungen und sämtlichen zu seiner Ergänzung und Durchführung ergangenen Gesetzen, Verordnungen und Erlassen wird hiermit aufgehoben.

ARTIKEL II

2. Alle gesetzlichen Bestimmungen, welche am 30. Januar 1933 in Kraft waren und durch die im Artikel I bezeichneten Gesetze aufgehoben wurden, werden hiermit wieder in Kraft gesetzt.

ARTIKEL III

3. Die Befugnis der einzelnen Länder, in verfassungsmäßiger Weise das Jagdrecht gesetzlich zu regeln, insbesondere die durch dieses Gesetz wieder in Kraft gesetzten Bestimmungen aufzuheben oder zu ändern, bleibt unberührt.

4. Bestehende von dem Kontrollrat oder der Militärregierung erlassene gesetzliche Bestimmungen bleiben unberührt.

ARTIKEL IV

5. Dieses Gesetz tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden am 1. Februar 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

*) Issue I, page 2

*) Ausgabe I, S. 2

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 1

Revised

under Military Government Law No. 10*)

Adoptions by Nationals of the United Nations

Pursuant to Article I, paragraph 2, of Military Government Law No. 10, it is hereby ordered as follows:

I. Establishment of Adoption Review Boards

1. There is hereby established a Military Government Adoption Review Board in each of the Laender of the United States Area of Control of Germany and in the United States Sector of Berlin.

2. Each such Board shall consist of three members including a Military Government legal officer and welfare officer, appointed by the Director of the Office of Military Government of the Land or United States Sector of Berlin.

II. Jurisdiction

3. The Adoption Review Board is authorized to make or cause to be made investigations as provided in paragraph 2 of Article I of Military Government Law No. 10, and to submit reports thereon to the Director of the appropriate Office of Military Government.

4. The Adoption Review Board is authorized to make recommendations to the Director of the appropriate Office of Military Government to issue or not to issue orders authorizing German courts to exercise jurisdiction in any specific adoption case in which either of the prospective adopting parents is a national of the United Nations.

5. The Adoption Review Board may refuse to take jurisdiction in any case or class of cases and refer the prospective adopter to investigation by an agency duly authorized by the law of his permanent residence.

III. Rules of Procedure

6. Each such Board shall establish its own rules of procedure subject to the approval of the Director of the appropriate Office of Military Government.

IV. Evidence

7. The Adoption Review Board shall receive and consider evidence as to:

a. Whether the interests of Military Government are opposed to the proposed adoption, and

b. Whether a genuine parent-child relationship is to be established.

8. The Adoption Review Board shall receive from the prospective adopter and consider the following documents:

a. An authenticated copy (or a copy certified to have been taken from official sources) of the adoption law of the state, territory or district of the prospective adopter's permanent residence provided that, when such authenticated or certified copy is not reasonably available, the opinion of the Chief Legal Officer of the appropriate Office of Military Government, after he has ascertained the requirements of such law, shall be received in lieu of such authenticated or certified copy;

b. An authenticated copy of the report of the designated investigation agency where an investigation of the prospective adopter's qualifications is required by the law of the

*) Issue H, page 1

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Ausführungsverordnung Nr. 1

revidierte Fassung

zu dem Gesetz Nr. 10 der Militärregierung*)

Annahme an Kindes Statt seitens Staatsangehöriger der Vereinten Nationen

Auf Grund des Getzes Nr. 10, Art. I, Abs. 2 der Militärregierung wird hiermit folgendes angeordnet:

I. Errichtung von Dienststellen zur Nachprüfung von Annahmen an Kindes Statt

1. Hiermit wird für jedes Land des Amerikanischen Kontrollgebietes und für den amerikanischen Sektor von Berlin eine Dienststelle der Militärregierung zur Nachprüfung von Annahmen an Kindes Statt errichtet.

2. Jede dieser Prüfungsstellen besteht aus drei Mitgliedern, einschließlich eines Beamten der Rechtsabteilung und eines Beamten der Wohlfahrtsabteilung der Militärregierung. Die Mitglieder werden von dem Direktor der Militärregierung in dem jeweiligen Land oder dem amerikanischen Sektor von Berlin bestellt.

II. Zuständigkeit

3. Die Prüfungsstelle ist berechtigt, die gemäß Abs. 2 des Art. I des Gesetzes Nr. 10 der Militärregierung vorgesehene Nachprüfung zu machen oder machen zu lassen und entsprechende Berichte an den Direktor des zuständigen Amtes der Militärregierung zu erstatten.

4. Die Prüfungsstelle ist berechtigt, dem Direktor des zuständigen Amtes der Militärregierung vorzuschlagen, deutsche Gerichte durch Anordnung zu ermächtigen, Gerichtsbarkeit in einzelnen Adoptionssachen auszuüben, in denen ein Elternteil, der eine Annahme an Kindes Statt beabsichtigt, Staatsangehöriger der Vereinten Nationen ist, odér von einer solchen Anordnung abzusehen.

5. Die Prüfungsstelle kann in einzelnen Fällen oder Gruppen von Fällen die Zuständigkeit ablehnen und den Annehmenden hinsichtlich der Nachprüfung an die auf Grund des Gesetzes seines ständigen Wohnsitzes zuständige Stelle verweisen.

III. Verfahrensbestimmungen

6. Jede solche Prüfungsstelle erläßt mit Zustimmung des betreffenden Direktors der Militärregierung ihre eigenen Verfahrensvorschriften.

IV. Notwendige Nachweise

7. Der Prüfungsstelle werden folgende Nachweise zur Begutachtung vorgelegt:

a. daß die beabsichtigte Annahme an Kindes Statt den Interessen der Militärregierung nicht zuwiderläuft, und

b. daß beabsichtigt ist, wirkliche Beziehungen, wie sie zwischen Eltern und Kind bestehen, herzustellen.

8. Der Prüfungsstelle werden von der Person, welche die Annahme an Kindes Statt beabsichtigt, folgende Schriftstücke zur Begutachtung vorgelegt:

a. eine beglaubigte Abschrift (oder eine Abschrift, welche mit einer Bescheinigung versehen ist, daß sie aus amtlichen Quellen stammt) der Gesetze über die Annahme an Kindes Statt des Staates, Gebietes oder Distrikts, in dem der Annehmende seinen dauernden Wohnsitz hat; wenn jedoch eine beglaubigte oder bescheinigte Abschrift nur schwer beigebracht werden kann, wird sie ersetzt durch ein Gutachten des Leiters der Rechtsabteilung des zuständigen Amtes der Militärregierung, nachdem er das Vorhandensein der Voraussetzungen des in Betracht kommenden Gesetzes festgestellt hat;

b. eine beglaubigte Abschrift des Berichts der zur Nachprüfung bestellten Stelle in Fällen, wo eine Nachprüfung der Befähigung des Annehmenden durch das Gesetz des

*) Ausgabe H, S. 1

state, territory or district of his permanent residence and the Adoption Review Board refuses or fails to make such investigation;

c. The adoption contract, duly notarized;

d. in cases where the prospective adopter is a citizen or resident of the United States of America:

(i) the written statement of a Consul or Consulate of the United States of America to the effect that from a preliminary examination the prospective adoptee appears to qualify under the provisions of the Immigration Laws of the United States for immigration to the United States, and

(ii) the written statement of such prospective adopter that he is completely informed as to the pertinent portions of such Immigration Laws and of the adoption laws and requirements of the state, territory or district of his permanent residence;

e. In cases where the prospective adopter is not a citizen or resident of the United States but is serving with the Occupation Forces, holds an official position or performs an official function in the Allied occupation or is a dependent of such person, the written statement of the prospective adopter's Government or the head of the Military Mission or Consul of his country that his Government does not object to the adoption or to the exercise of jurisdiction by a German court in the adoption case;

f. Such other necessary documents or certificates as the special circumstances of the adoption case may reasonably require.

9. If the prospective adoptee is a United Nations national, of doubtful nationality, stateless or a displaced person, the Adoption Review Board shall require the written consent of Headquarters, European Command, or such other agency as may be designated by the Commander-in-Chief for this purpose, to the adoption proceeding and to the resettlement of the adopted person in a country other than Germany, if that is contemplated.

10. The Adoption Review Board, or one of its members, shall make an investigation of the prospective adopter who is a citizen or resident of the United States when the law of his permanent residence so requires. Other prospective adopters who are United Nations nationals ordinarily shall furnish the report of the investigation agency authorized by the law of their permanent residence; such persons shall be investigated by the Adoption Review Board in the exercise of its discretion only in exceptional cases.

V. Disposition of Documents

11. If the exercise of jurisdiction by a German court is ordered the necessary documents specified in Section 8 of this Regulation shall be forwarded to such court, together with the written order to exercise jurisdiction in the case. This shall not preclude the German court from directing the prospective adopter to produce such additional evidence as the court may lawfully require.

VI. Recommendations

12. The Adoption Review Board shall recommend to the Director of the appropriate Office of Military Government in all cases either that the competent German court be ordered to entertain and proceed with the adoption case or that the application of the prospective adopter be denied.

Staates, Gebietes oder Distrikts seines dauernden Wohnsitzes vorgeschrieben ist und in denen die Prüfungsstelle die Vornahme einer solchen Nachprüfung abgelehnt oder unterlassen hat;

c. ein ordnungsgemäß notariell beurkundeter Vertrag über die Annahme an Kindes Statt;

d. falls die Person, die die Annahme an Kindes Statt beabsichtigt, Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten von Amerika ist oder dort ihren Wohnsitz hat;

(i) die Vorlage einer von einem amerikanischen Konsul oder Konsulat unterschriebenen Bescheinigung, aus der hervorgeht, daß auf Grund vorläufiger Prüfung unter Berücksichtigung der Einwanderungsgesetze der Vereinigten Staaten das anzunehmende Kind zur Einwanderung in die Vereinigten Staaten befähigt erscheint, und

(ii) die Vorlage einer von dem Annehmenden unterschriebenen Bescheinigung, daß er völlig vertraut ist mit den diesbezüglichen Bestimmungen dieser Einwanderungsgesetze und mit den Gesetzen und Voraussetzungen für die Annahme an Kindes Statt in dem Staat, Gebiet oder Distrikt seines dauernden Wohnsitzes;

e. falls die Person, die die Annahme an Kindes Statt beabsichtigt, kein Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten ist, auch dort nicht ihren Wohnsitz hat, jedoch Angehöriger der Besatzungstruppe oder Beamter der Alliierten Besatzungsmacht ist oder ein Amt für diese ausübt, oder ein Familienangehöriger einer solchen Person ist, die Vorlage einer Bescheinigung seiner Regierung oder des Leiters der Militärmission oder eines Konsuls seines Landes, aus der hervorgeht, daß seine Regierung gegen die Annahme an Kindes Statt und die Ausübung der Gerichtsbarkeit in dem Annahmeverfahren durch ein deutsches Gericht keine Einwendung erhebt;

f. weitere Schriftstücke oder Bescheinigungen, die durch besondere Umstände des Annahmeverfahrens etwa notwendig erscheinen.

9. Falls das Kind, dessen Annahme beabsichtigt ist, ein Angehöriger der Vereinten Nationen oder seine Staatsangehörigkeit zweifelhaft ist, falls es staatenlos oder eine verschleppte Person ist, so soll die Prüfungsstelle die Vorlage einer schriftlichen Zustimmung des Hauptquartiers des Europäischen Befehlsbereichs oder einer Dienststelle, die von dem Oberbefehlshaber dazu bestimmt wird, zu dem Annahmeverfahren und zu der Niederlassung des angenommenen Kindes in einem anderen Land als Deutschland, wenn eine solche beabsichtigt ist, verlangen.

10. Die Prüfungsstelle oder eines seiner Mitglieder nimmt eine Nachprüfung der Person, die die Annahme an Kindes Statt beabsichtigt, vor, falls sie Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten von Amerika ist oder dort ihren dauernden Wohnsitz hat und falls das Gesetz ihres dauernden Wohnsitzes dies vorschreibt. Andere Personen, die die Annahme an Kindes Statt beabsichtigen und Angehörige einer der Vereinten Nationen sind, haben grundsätzlich einen Bericht von einer Nachprüfungsstelle, welche hierfür durch das Gesetz ihres dauernden Wohnsitzes zuständig ist, beizubringen; nur in Ausnahmefällen soll die Prüfungsstelle nach ihrem Ermessen eine Nachprüfung solcher Personen selbst anstellen.

V. Verfügung über Schriftstücke

11. Wenn die Ausübung der Gerichtsbarkeit einem deutschen Gericht übertragen wird, so werden die notwendigen in Ziff. 8 dieser Ausführungsverordnung aufgezählten Dokumente diesem Gericht mit dem schriftlichen Auftrage übersandt, in diesem Falle die Gerichtsbarkeit auszuüben. Dadurch wird das deutsche Gericht nicht in seinem Recht beschränkt, von der Person, welche die Annahme an Kindes Statt beabsichtigt, weitere Unterlagen zu verlangen, deren Vorlage anzuordnen es berechtigt ist.

VI. Empfehlungen

12. Die Prüfungsstelle übermittelt dem Direktor des zuständigen Amtes der Militärregierung in jedem Falle eine Empfehlung, entweder das zuständige deutsche Gericht mit der Behandlung und Durchführung des Annahmeverfahrens zu beauftragen oder den Antrag der Person, die die Annahme an Kindes Statt beabsichtigt, abschlägig zu bescheiden.

VII. Direct Application to German Courts

13. Prospective adopters not within the provisions of paragraphs (d) or (e) of Section 8, Article IV of this Regulation may apply directly to the competent German courts.

VIII. Exemptions

14. In exceptional circumstances the Director of the appropriate Office of Military Government may grant exemptions from the requirements of Section 1, Article I of Military Government Law No. 10. Such power may be exercised in those cases where the Adoption Review Board is unable to make an investigation or report.

IX. Authorization to German Notaries

15. German notaries are hereby given a general authorization to attest, authenticate and witness adoption contracts.

X. Repeal

16. Regulation No. 1 under Military Government Law No. 10, "Adoption by Nationals of the United Nations," effective 13 March 1948, is repealed.

XI. Application and Effective Date

17. This Regulation shall be applicable within the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse and Bremen and within the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 20 September 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

VII. Unmittelbarer Antrag bei deutschen Gerichten

13. Personen, die die Annahme an Kindes Statt beabsichtigen und nicht unter die Bestimmungen des Art. IV, Ziff. 8, Abs. (d) oder (e) dieser Ausführungsverordnung fallen, können ihre Anträge unmittelbar an die zuständigen deutschen Gerichte richten.

VIII. Ausnahmen

14. Unter besonderen Umständen kann der Direktor des zuständigen Amtes der Militärregierung Befreiung von den Voraussetzungen des Art. I, Ziff. 1 des Militärregierungsgesetzes Nr. 10 bewilligen. Von dieser Befugnis kann Gebrauch gemacht werden, wenn die Prüfungsstelle nicht in der Lage ist, eine Nachprüfung anzustellen oder einen Bericht zu erstatten.

IX. Bevollmächtigung deutscher Notare

15. Deutsche Notare erhalten hierdurch die allgemeine Ermächtigung zur Bescheinigung, Beglaubigung und Bestätigung von Verträgen über die Annahme an Kindes Statt.

X. Aufhebung

16. Ausführungsverordnung Nr. 1 zu dem Gesetz Nr. 10 der Militärregierung „Annahme an Kindes Statt seitens Staatsangehöriger der Vereinten Nationen", welche am 13. März 1948 in Kraft trat, wird aufgehoben.

XI. Gültigkeitsbereich und Inkrafttreten

17. Diese Ausführungsverordnung findet in den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 20. September 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1 to Regulation No. 1

Revised under Military Government Law No. 10*)

Adoptions by Nationals of the United Nations

Whereas it is desirable to define precisely the adoption cases in which Headquarters European Command has an interest or responsibility, in accordance with the Agreement between the International Refugee Organization (IRO) and the Commander-in-Chief, European Command, as to IRO's Operation in the U.S. Area of Control in Germany.

It is ordered

1. Paragraph 9 of Article IV of Regulation No. 1, Revised, under Military Government Law No. 10, "Adoptions by Nationals of the United Nations," is repealed and the following paragraph is substituted therefor:

"9. If the prospective adoptee is an orphan or unaccompanied child who has not, at the time of commencement of the adoption proceeding, attained the age of seventeen years and who is a displaced person or refugee as defined in Part I, Annex I to the Constitution of the International Refugee Organization, the Adoption Review Board shall require the written consent of Headquarters, European Command, or such other agency as may be designated by the Commander-in-Chief for this purpose, to the adoption proceeding and to the resettlement of the adoptee in a country other than Germany, if that is contemplated."

*) Issue H, page 1

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Abänderung Nr. 1 zur Ausführungsverordnung Nr. 1

revidierte Fassung zu dem Gesetz Nr. 10 der Militärregierung*)

Annahme an Kindes Statt seitens Staatsangehöriger der Vereinten Nationen

Es erscheint wünschenswert, die Fälle von Annahmen an Kindes Statt, die auf Grund der Vereinbarung zwischen der Internationalen Flüchtlingsorganisation (IRO) und dem Oberbefehlshaber im Europäischen Befehlsbereich über die Tätigkeit der IRO im Amerikanischen Kontrollgebiet Deutschlands zu den Belangen und der Verantwortlichkeit des Hauptquartiers des Europäischen Befehlsbereichs gehören, eindeutig zu bestimmen.

Es wird daher folgendes angeordnet:

1. Ziff. 9 des Art. IV der Ausführungsverordnung Nr. 1, revidierte Fassung, zu dem Gesetz Nr. 10 der Militärregierung „Annahme an Kindes Statt seitens Staatsangehöriger der Vereinten Nationen" wird aufgehoben und durch folgende Ziffer ersetzt:

„9. Falls das Kind, dessen Annahme beabsichtigt ist, Waise oder alleinstehend ist, bei Beginn des Annahmeverfahrens das siebzehnte Lebensjahr noch nicht vollendet hat und eine verschleppte Person oder Flüchtling im Sinne von Teil I, Anhang I, zu der Vereinbarung zwischen der Internationalen Flüchtlingsorganisation (IRO) und dem Oberbefehlshaber im Europäischen Befehlsbereich über die Tätigkeit der IRO im Amerikanischen Kontrollgebiet Deutschlands ist, soll die Prüfungsstelle die Vorlage einer schriftlichen Zustimmung des Hauptquartiers des Europäischen Befehlsbereichs oder einer Dienststelle, die von dem Oberbefehlshaber dazu bestimmt wird, zu dem Annahmeverfahren und zu der Niederlassung des angenommenen Kindes in einem anderen Land als Deutschland, wenn eine solche beabsichtigt ist, verlangen."

*) Ausgabe H, S. 1

2. This amendment shall be applicable within the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse and Bremen and within the United States Sector of Berlin. It will become effective on 5 November 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

2. Diese Abänderung findet in den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 5. November 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 2

Issued Pursuant to Military Government Law No. 56*)

Prohibition of Excessive Concentration of German Economic Power

1. The Bipartite Decartelization Commission of the Bipartite Control Office is designated the implementing agency provided in Military Government Law No. 56 with all the powers and duties to enforce the said Law and Regulations issued or to be issued thereunder.

2. This Order shall be applicable within the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse and Bremen and shall be deemed to have come into force on 1 June 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 2

auf Grund des Gesetzes Nr. 56 der Militärregierung*)

Verbot der übermäßigen Konzentration deutscher Wirtschaftskraft

1. Die „Bipartite Decartelization Commission" des Zwei-Mächte-Kontrollamtes wird hierdurch als die in dem Gesetz Nr. 56 der Militärregierung vorgesehene Ausführende Dienststelle mit allen Befugnissen und Pflichten zur Durchführung dieses Gesetzes und der dazu ergangenen oder noch ergehenden Ausführungsverordnungen bestimmt.

2. Diese Anordnung findet in den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen Anwendung und gilt als am 1. Juni 1948 in Kraft getreten.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 60

(Revised)

Establishment of a Bank Deutscher Laender

Whereas the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States and British Zones have agreed to establish a Bank Deutscher Laender in order to promote in the common interest the best use of the financial resources of the area served by the member Land Central Banks, to strengthen the currency and credit system and to coordinate the activities of the said Central Banks, and

Whereas British Military Government is promulgating Ordinance No. 129 (amended I) for the British Zone in order to give effect to this agreement,

Now it is hereby ordered as follows:

ARTICLE I

Legal Status and Seat of the Bank

1. A Bank Deutscher Laender (hereinafter referred to as the "Bank") is hereby established as a juridical person under public law with its place of business and legal seat in Frankfurt.

2. Except as otherwise provided herein, the banking activities of the Bank shall be limited to transactions with member Land Central Banks, central banks of other German Laender, and of foreign countries or their equivalent and the Bizonal Economic Administration.

3. Except as otherwise provided herein or by law, the Bank shall not be subject to the instructions of any political body or public non-judicial agency.

4. The Bank shall not be subject to the provisions of the Reichsgesetz ueber das Kreditwesen (German Banking Act).

*) Issue C, pages 2—6

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 60

(abgeänderter Text)

Errichtung der Bank Deutscher Länder

Um im allgemeinen Interesse die bestmögliche Verwendung der Geldmittel im Tätigkeitsgebiet der angeschlossenen Landeszentralbanken herbeizuführen, die Währung sowie das Geld- und Kreditsystem zu festigen und die Geschäftstätigkeit der angeschlossenen Landeszentralbanken in Übereinstimmung zu bringen, sind die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der amerikanischen und der britischen Zone übereingekommen, die Bank Deutscher Länder zu errichten.

Die Britische Militärregierung führt dieses Übereinkommen in der britischen Zone durch Verkündung der Verordnung Nr. 129 (erste Änderung) aus. Es wird daher hiermit folgendes angeordnet:

ARTIKEL I

Rechtsform und Sitz der Bank

1. Durch dieses Gesetz wird die Bank Deutscher Länder — nachstehend „Bank" genannt — als Körperschaft des öffentlichen Rechts mit dem Sitz in Frankfurt am Main errichtet.

2. Sofern in diesem Gesetz nichts anderes vorgesehen ist, beschränkt sich die Banktätigkeit der Bank auf Geschäfte mit angeschlossenen Landeszentralbanken, mit Zentralbanken oder entsprechenden Einrichtungen anderer deutscher Länder und des Auslandes, und mit der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.

3. Sofern hierin oder sonst in gesetzlichen Bestimmungen nichts anderes vorgesehen ist, ist die Bank nicht den Anweisungen irgendwelcher politischen Körperschaften oder öffentlichen Stellen mit Ausnahme der Gerichte unterworfen.

4. Die Bank unterliegt nicht den Bestimmungen des Reichsgesetzes über das Kreditwesen.

*) Ausgabe C, S. 2—6

5. The Bank shall not maintain any branches or subsidiaries or affiliates.

ARTICLE II

Relations to Allied Bank Commission

6. In determining the policies of the Bank, the Board of Directors shall be subject to such directions as may be issued by the Allied Bank Commission.

7. The Bank shall submit to the Allied Bank Commission such reports and information as the Commission may require.

ARTICLE III

Functions and Business Activities

8. The Bank shall have the exclusive right to issue notes and coins within the area of its competence.

9. The Bank shall promote the solvency and liquidity of the member Land Central Banks.

10. The Bank shall establish common policies with respect to banking and shall ensure, as far as possible, the maximum uniformity in banking policies within the several Laender.

11. a. The Bank may issue directions for the general regulation of bank credit, including interest and discount rates and open market operations of the member Land Central Banks.

b. Interest and discount rates may differ as among the member Land Central Banks.

c. The Bank may regulate the establishment of minimum reserve requirements for individual banks. Such regulations shall be issued by the member Land Central Banks.

12. a. The Bank shall assume and effect all banking transfers which result from the orders of third parties and which are transfers over Land boundaries. Credit institutions must execute all such transfers through their accounts with the Land Central Banks.

b. The Bank may permit exceptions to this provision.

13. The Bank may engage in the following transactions with Central Banks:

a. Purchase and sell foreign exchange and gold, silver and platinum, subject to existing legal restrictions;

b. Accept deposits;

c. Rediscount bills of exchange;

d. Grant loans against:

(1) Bills of Exchange,

(2) Treasury bills, securities, and registered debt (Schuldbuchforderungen) issued by the Bizonal Economic Administration or by any Land within the area of competence of the member Land Central Banks,

(3) Fixed-interest-bearing securities and registered debt (Schuldbuchforderungen) on which any member Land Central Bank has made advances or which it has acquired on the open market.

e. Provide facilities for the safekeeping and custody of securities and valuables.

14. The Bank may:

a. Serve as fiscal agent, without charge, for the Bizonal Economic Administration, including acceptance of deposits, purchase and sale of treasury bills, fixed-interest-bearing securities and registered debt (Schuldbuchforderungen) and provision of payment facilities and facilities for the safekeeping and custody of valuables and securities;

b. Grant to the Bizonal Economic Administration short-term advances in anticipation of specific revenues, which advances shall not exceed the amount of three hundred million (300,000,000) Deutsche Marks, unless the Board of Directors, by a decision of three quarters of its members, raises this limit to five hundred million (500,000,000) Deutsche Marks;

5. Die Bank unterhält keinerlei Zweigniederlasungen, Tochtergesellschaften oder angegliederte Unternehmungen.

ARTIKEL II

Verhältnis zu der Alliierten Bankkommission

6. Bei der Festsetzung der Politik der Bank unterliegt der Zentralbankrat den gegebenenfalls von der Alliierten Bankkommission erlassenen Anordnungen.

7. Die Bank hat der Alliierten Bankkommission die von dieser verlangten Berichte und Auskünfte zu geben.

ARTIKEL III

Aufgaben und Geschäftstätigkeit

8. Die Bank hat das ausschließliche Recht zur Ausgabe von Noten und Münzen innerhalb ihres Zuständigkeitsgebiets.

9. Die Bank pflegt Zahlungsfähigkeit und Liquidität der angeschlossenen Landeszentralbanken.

10. Die Bank bestimmt die gemeinsame Bankpolitik und sichert größtmögliche Einheitlichkeit in der Bankpolitik in den verschiedenen Ländern.

11. a. Die Bank kann Anweisungen für die allgemeine Kreditpolitik einschließlich der Zins- und Diskontsätze und der Offenmarktpolitik der angeschlossenen Landeszentralbanken erlassen.

b. Die Zins- und Diskontsätze der angeschlossenen Landeszentralbanken können voneinander abweichen.

c. Die Bank ist befugt, die Haltung von Mindestreserven der einzelnen Geldinstitute zu regeln. Die entsprechenden Anordnungen werden von den angeschlossenen Landeszentralbanken erlassen.

12. a. Die Bank übernimmt und bewirkt den gesamten bankmäßigen Überweisungsverkehr, der aus Aufträgen Dritter herrührt und über die Landesgrenzen hinausgeht. Dieser Überweisungsverkehr ist von den Kreditinstituten über ihr Konto bei den Landeszentralbanken abzuwickeln.

b. Die Bank kann Ausnahmen hiervon zulassen.

13. Die Bank kann mit Zentralbanken folgende Geschäfte betreiben:

a. Nach Maßgabe der bestehenden gesetzlichen Beschränkungen Devisen, Gold, Silber und Platin kaufen und verkaufen,

b. Einlagen annehmen,

c. Wechsel rediskontieren,

d. Darlehen gewähren gegen

(1) Wechsel;

(2) Schatzwechsel, Schuldverschreibungen und Schuldbuchforderungen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets oder eines Landes innerhalb des Zuständigkeitsgebiets der angeschlossenen Landeszentralbanken;

(3) festverzinsliche Schuldverschreibungen und Schuldbuchforderungen, die die angeschlossenen Landeszentralbanken beliehen oder im Wege des Offenmarktgeschäftes erworben haben;

e. Einrichtungen zur Aufbewahrung und Verwaltung von Wertpapieren und Wertgegenständen zur Verfügung stellen.

14. Die Bank ist befugt:

a. für die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets unentgeltlich Finanz- und Kassengeschäfte zu erledigen, insbesondere Einlagen anzunehmen, Schatzwechsel und festverzinsliche Schuldverschreibungen und Schuldbuchforderungen zu kaufen und zu verkaufen sowie Einrichtungen für den Zahlungs- und Überweisungsverkehr und für die Verwahrung und Verwaltung von Wertgegenständen und Wertpapieren zur Verfügung zu stellen;

b. der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets kurzfristige Vorschüsse auf bestimmte künftige Einnahmen zu gewähren; solche Vorschüsse dürfen den Betrag von 300 Millionen Deutsche Mark nicht überschreiten, es sei denn, der Zentralbankrat erhöht diesen Betrag durch einen von drei Vierteln seiner Mitglieder gefaßten Beschluß auf 500 Millionen Deutsche Mark;

c. Purchase and sell, in the open markt, treasury bills issued by the Bizonal Economic Administration;

d. Purchase and sell, in the open market, fixed-interest-bearing securities and registered debt (Schuldbuchforderungen) of the Bizonal Economic Administration;

e. Grant to any one or more of the Laender Rheinland-Pfalz, Wuerttemberg-Hohenzollern, and Baden, short-term advances in anticipation of specific revenues, which advances shall not in the aggregate exceed the amount of forty million (40,000,000) Deutsche Marks, unless the Board of Directors, by a decision of three quarters of its members, raises this limit to sixty million (60,000,000) Deutsche Marks.

15. a. The Bank shall give advice to the appropriate authorities with respect to foreign exchange policy.

b. Subject to any legislation for the time being in force, the Bank may directly or through authorized agents, acquire and dispose of, for its own account or the account of others, foreign exchange (defined as means of payment and bills ob exchange expressed in foreign currencies and balances with foreign banks), gold, silver and platinum, and for this purpose it may maintain accounts with foreign banks.

c. The Bank shall regulate foreign exchange transactions including, when licensed, foreign exchange transactions prohibited by Article I of Military Government Law No. 53 or Article II of Military Government Law No. 52 in respect of property covered by Article I, paragraph 1 (f) of the latter Law.

16. The Bank, upon request, shall serve as fiscal agent for the Joint Export-Import Agency and equivalent agencies in other German Laender.

17. The Bank shall regulate the collection, assembly and evaluation of monetary and banking statistics and establish rules for their preparation by and through the member Land Central Banks.

18. Transactions other than those specified in paragraphs 8 to 17 (inclusive) of this Article, may be undertaken by the Bank for internal administrative purposes only.

19. a. The Bank shall fix and publish interest and discount rates for its transactions with the member Land Central Banks.

b. The Bank shall fix minimum reserve requirements for the member Land Central Banks and may require the deposit of such reserves with the Bank. Such reserve requirements shall not exceed 30% of the total deposits with the member Land Central Banks.

c. The Bank shall publish the interest rates for its transactions with the Bizonal Economic Administration.

d. The Bank shall not pay interest on deposits.

ARTICLE IV

Organization

20. The policies of the Bank shall be determined by the Board of Directors and executed by the Board of Managers.

21. a. The Board of Directors shall consist of a President, the President of the Board of Managers, and the Presidents ob each of the member Land Central Banks.

b. The Board of Directors shall arrive at its decisions by a simple majority of the votes cast, each member having a single vote. The vote of the President shall be decisive in event of a tie. The presence of more than on half of all members of the Board of Directors shall be required to constitute a quorum.

c. The Deputy of the President of the Board of Managers shall be entitled to attend all meetings of the Board of Directors and take part in all discussions. He shall be entitled to vote, however, only when acting for and in the absence of the President of the Board of Managers.

d. The President of the Board of Directors shall be elected by a simple majority of the members of the Board, excluding

c. von der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets begebene Schatzwechsel am offenen Markt zu kaufen und zu verkaufen;

d. Von der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets begebene festverzinsliche Schuldverschreibungen und Schuldbuchforderungen am offenen Markt zu kaufen und zu verkaufen;

e. jedem einzelnen oder mehreren der Länder Rheinland-Pfalz, Württemberg-Hohenzollern und Baden kurzfristige Vorschüsse auf bestimmte künftige Einnahmen zu gewähren, die für alle drei Länder zusammen den Betrag von insgesamt 40 Millionen Deutsche Mark nicht überschreiten dürfen, es sei denn, der Zentralbankrat erhöht diesen Betrag durch einen von drei Vierteln seine Mitglieder gefaßten Beschluß auf 60 Millionen Deutsche Mark.

15. a. Die Bank berät die zuständigen Behörden hinsichtlich der Devisenpolitik.

b. Nach Maßgabe der bestehenden gesetzlichen Bestimmungen kann die Bank, direkt oder durch ermächtigte Vertreter, für eigene oder fremde Rechnung, Devisen (im Sinne von Zahlungsmitteln und Wechseln in ausländischer Währung sowie Guthaben bei ausländischen Banken) Gold, Silber und Platin erwerben und darüber verfügen und zu diesem Zweck Konten bei ausländischen Banken unterhalten.

c. Die Bank regelt die Durchführung von Devisengeschäften einschließlich, wenn genehmigt, solcher Devisengeschäfte, die gemäß Art. I des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung oder Art. II des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung hinsichtlich des unter Art. I Abs. 1 (f) letzteren Gesetzes fallenden Eigentums, verboten sind.

16. Die Bank führt auf Antrag Finanz- und Kassengeschäfte für die Joint Export-Import Agency und die ihr entsprechenden Stellen in anderen deutschen Ländern.

17. Die Bank regelt die Erhebung, Zusammenstellung und Auswertung von Statistiken auf dem Gebiet des Geld- und Bankwesens und erläßt Vorschriften für die seitens der angeschlossenen Landeszentralbanken auszuführenden Vorarbeiten.

18. Andere als die in den Paragraphen 8 bis einschließlich 17 festgesetzten Geschäfte darf die Bank nur für Zwecke des internen Betriebes durchführen.

19. a. Die Bank setzt die Zins- und Diskontsätze für ihren Geschäftsverkehr mit den angeschlossenen Landeszentralbanken fest und veröffentlicht sie.

b. Die Bank setzt Mindestreserven für die angeschlossenen Landeszentralbanken fest; sie kann verlangen, daß diese Mindestreserven bei ihr unterhalten werden. Diese Mindestreserven dürfen 30% der Gesamteinlagen bei den angeschlossenen Landeszentralbanken nicht überschreiten.

c. Die Bank veröffentlicht die Zinssätze für ihre Geschäfte mit der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets.

d. Die Bank zahlt auf Einlagen keine Zinsen.

ARTIKEL IV

Organisation

20. Die allgemeine Geschäftspolitik der Bank wird vom Zentralbankrat bestimmt und vom Direktorium durchgeführt.

21. a. Der Zentralbankrat besteht aus einem Präsidenten, dem Präsidenten des Direktoriums und den Präsidenten der angeschlossenen Landeszentralbanken.

b. Der Zentralbankrat faßt seine Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen, wobei jedes Mitglied eine Stimme hat. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten. Zur Beschlußfähigkeit ist die Anwesenheit von mehr als die Hälfte der Mitglieder des Zentralbankrats erforderlich.

c. Der Stellvertreter des Präsidenten des Direktoriums kann allen Sitzungen des Zentralbankrates beiwohnen und an allen Beratungen teilnehmen. Er ist jedoch nur in Abwesenheit des Präsidenten des Direktoriums als dessen Vertreter stimmberechtigt.

d. Der Präsident des Zentralbankrats wird mit einfacher Stimmenmehrheit der Mitglieder des Zentralbankrats gewählt.

the President in office and the President of the Board of Managers, who for this purpose, shall not vote. His term of office shall be three (3) years. Re-election is permissible. The President shall not be, during his term of office, a member of the Board of Directors or Board of Managers of any member Land Central Bank.

e. The President of the Board of Managers, or in his absence, his Deputy, shall be Vice-Chairman of the Board of Directors.

22. a. The emoluments of the Prsident of the Board of Directors and the members of the Board of Managers shall be fixed by contract between the person concerned and the Bank represented by the Board of Directors.

b. The by-laws of the Bank shall determine the terms of employment of its officers, employees and workers.

23. a. The Board of Directors shall not delegate the responsibility for the functions of the Bank enumerated in –

Article III
Article IV, Paragraph 22 a, 24 b, and c
Article V, Paragraph 25 b, 28 a and b, and 29
Article VI, Paragraph 31 a and b, and 34 a.

It may, however, in its discretion, and subject to its general supervision, delegate the discharge of these and any other functions.

b. When, in the opinion of the President of the Board of Managers, action is necessary and delay of action would be prejudicial to the fulfilment of the functions of the Bank, the President of the Board of Directors may act for the Board of Directors. The Board of Directors should be convened immediately thereafter to approve or disapprove the measures taken.

24. a. The Board Managers shall consist of a President, a Deputy and a number of Managers to be fixed by the by-laws.

b. The President of the Board of Managers and his Deputy shall be elected, and their terms of office fixed, by the Board of Directors, excluding the President of the Board of Directors and the President of the Board of Managers who, for this purpose, shall not vote. The other members of the Board of Managers shall then be appointed by the full Board of Directors for such terms as may be determined by the Board of Directors. Re-election and re-appointment are permissible.

c. Any member of the Board of Managers may be discharged at any time by the Board of Directors for important reasons which shall be stated in detail. Terms of employment may provide that such discharge shall be without prejudice to any financial benefits accruing thereunder.

d. The President of the Board of Managers shall be responsible to the Board of Directors for the execution of all decisions of the Board of Directors and for the general conduct of the business of the Bank.

e. The Board of Managers shall advise its President and assist him in carrying out the policies and decisions of the Board of Directors.

f. The Board of Managers shall represent the Bank in judicial proceedings and all other matters.

g. Any two members of the Board of Managers shall have the power to make declarations of legal intent (Willenserklaerungen) on behalf of the Bank. Such declarations shall also be valid if made by agents who have been duly authorized by the Board of Managers.

h. For a declaration of legal intent (Willenserklärung) to be made to the Bank, it shall suffice if such declaration is made to one member of the Board of Managers or to any other agent duly authorized by the Board of Managers.

ARTICLE V

Capital, Weekly and Annual Statements, and Distribution of Profits

25. a. The capital of the Bank shall be one hundred million (100,000,000) Deutsche Marks, subscribed by all Land Central Banks within the area in which this Law is effective in proportion to the amounts of their deposits on 1 March 1948.

Hierbei stimmen der derzeitige Präsident des Zentralbankrats und der Präsident des Direktoriums nicht mit. Seine Amtszeit ist drei Jahre. Wiederwahl ist zulässig. Der Präsident darf während seiner Amtszeit nicht Mitglied des Verwaltungsrats oder des Vorstandes einer der angeschlossenen Landeszentralbanken sein.

e. Der Präsident des Direktoriums und in seiner Abwesenheit dessen Stellvertreter ist stellvertretender Vorsitzender des Zentralbankrats.

22. a. Die Bezüge des Präsidenten des Zentralbankrates sowie der Mitglieder des Direktoriums werden durch Vertrag zwischen diesen und der Bank, vertreten durch den Zentralbankrat, geregelt.

b. Die Dienstverhältnisse der Beamten, Angestellten und Arbeiter der Bank werden durch das Personalstatut der Bank geregelt.

23. a. Der Zentralbankrat darf die Verantwortung für die im

Artikel III,
Artikel IV, 22 a, 24 b und c,
Artikel V, 25 b, 28 a und b und 29 sowie
Artikel VI, 31 a und b und 34 a –

angeführten Aufgaben der Bank nicht weiter übertragen. Er kann jedoch nach seinem Ermessen und unter seiner allgemeinen Aufsicht die Durchführung dieser und aller sonstigen Aufgaben delegieren.

b. In Fällen, in denen nach Ansicht des Präsidenten des Direktoriums Maßnahmen erforderlich sind, deren Aufschub die Erfüllung der Aufgaben der Bank gefährdet, kann der Präsident des Zentralbankrates in dessen Namen handeln. In solchen Fällen ist der Zentralbankrat sofort einzuberufen, um die ergriffenen Maßnahmen zu billigen oder zu mißbilligen.

24. a. Das Direktorium besteht aus einem Präsidenten, seinem Stellvertreter und einer durch die Satzung festzusetzenden Anzahl weiterer Mitglieder.

b. Der Präsident des Direktoriums und sein Stellvertreter werden vom Zentralbankrat gewählt, der auch ihre Amtszeit festsetzt. Hierbei dürfen der Vorsitzende des Zentralbankrats und der Präsident des Direktoriums nicht mitstimmen. Die übrigen Mitglieder des Direktoriums werden hierauf durch den gesamten Zentralbankrat für eine von diesem zu bestimmende Amtszeit ernannt. Eine Wiederwahl und Wiederernennung ist zulässig.

c. Die Mitglieder des Direktoriums können aus wichtigen und im einzelnen anzugebenden Gründen vom Zentralbankrat jederzeit abberufen werden. Der Anstellungsvertrag kann vorsehen, daß eine derartige Abberufung die aus dem Vertrag erwachsenden geldlichen Ansprüche unberührt läßt.

d. Für die Durchführung aller Beschlüsse des Zentralbankrates und für die allgemeine Geschäftsführung ist der Präsident des Direktoriums dem Zentralbankrat verantwortlich.

e. Der Präsident wird von den übrigen Mitgliedern des Direktoriums beraten und bei der Ausführung der Richtlinien und Beschlüsse des Zentralbankrats unterstützt.

f. Das Direktorium vertritt die Bank gerichtlich und außergerichtlich.

g. Je zwei Mitglieder des Direktoriums haben das Recht, im Namen der Bank Willenserklärungen abzugeben. Solche Willenserklärungen können rechtswirksam auch von Vertretern, die hierzu vom Direktorium ermächtigt sind, abgegeben werden.

h. Zur Rechtswirksamkeit einer der Bank gegenüber abzugebenden Willenserklärung genügt die Abgabe der Erklärung gegenüber einem Mitglied des Direktoriums oder gegenüber einem vom Direktorium ermächtigten Vertreter.

ARTIKEL V

Grundkapital, Wochenausweis, Jahresabschluß und Gewinnverteilung

25. a. Das Grundkapital der Bank beträgt 100 Millionen Deutsche Mark, die von allen Landeszentralbanken in dem Gebiet, in welchem dieses Gesetz in Kraft ist, im Verhältnis der bei ihnen am 1. März 1948 bestehenden Einlagen gezeichnet sind.

b. The Board of Directors may within two years from 1 March 1948 re-apportion the capital participation.

26. The Board of Managers shall publish statements of the financial position of the Bank as at the 7th, 15th, 23rd and last day of each month. Such statements shall contain at least the following items:

a. Assets

Cash on Hand
Foreign currencies and coins
Unrestricted claims on foreign debtors
Restricted claims on foreign debtors
Treasury bills of the Bizonal Economic Administration
Fixed-interest-bearing securities of the Bizonal Economic Administration
Bills of exchange
Collateral loans against
(1) Treasury bills of the Bizonal Economic Administration
(2) Treasury bills of the Laender
(3) Bills of exchange
(4) Securities of the Bizonal Economic Administration
(5) Securities of the Laender
(6) Other securities
Cash advanced to the Bizonal Economic Administration
Other assets

b. Liabilities

Bank notes issued
Coins issued
Required balances of member Land Central Banks
Free balances of member Land Central Banks
Deposits of the Bizonal Economic Administration
Other deposits
Other liabilities
Capital
Legal reserve fund
Contingent reserve

27. The Board of Managers shall, furthermore, establish and publish consolidated statements of the financial position of the Bank and its member Land Central Banks as at the last day of each month.

28. a. The Board of Managers shall prepare an annual financial statement of the Bank within three months of the end of each calendar year. The Board of Directors shall thereupon examine and, upon approval thereof, publish such financial statement and shall give release (Entlastung) to the Board of Managers accordingly. If such financial statement is not approved, the Board of Directors shall take appropriate action. An annual statement, approved by the Board of Directors, shall in any event be published not later than five months after the end of the calendar year covered thereby.

b. The annual financial statement and the books of the Bank shall be audited by expert and independent auditors selected by the Board of Directors before such statement is transmitted to the Board of Directors by the Board of Managers. Such annual audit, however, shall not preclude any independent audit of any transaction which may be ordered at any time by the Allied Bank Commission.

c. The fiscal year of the Bank shall be the calendar year.

29. Annual net profits, after the establishment of contingent reserves as determined by the Board of Directors, shall accrue as a legal reserve fund. Such accrual, however, shall not exceed, in any one year, twenty percentum (20%) of the total amount of the capital of the Bank. Such legal reserve fund shall not in the aggregate exceed the total amount of such capital. The remaining net profits shall be distributed to each member Land Central Bank in proportion to its capital participation.

b. Innerhalb von zwei Jahren nach dem 1. März 194[8] kann der Zentralbankrat die Kapitalbeteiligung neu festsetzen.

26. Das Direktorium veröffentlicht Ausweise jeweils nac[h] dem Stand vom 7., 15., 23. und letzten Tag eines jede[n] Monats. Die Ausweise müssen enthalten:

a. Vermögenswerte

Kassenbestand
Ausländische Zahlungsmittel
Frei verfügbare Forderungen gegen ausländische Schuldne[r]
Beschränkt verfügbare Forderungen gegen ausländisch[e] Schuldner
Schatzwechsel der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets
Festverzinsliche Schuldverschreibungen der Verwaltun[g] des Vereinigten Wirtschaftsgebiets
Wechsel
Lombardforderungen gegen:
(1) Schatzwechsel der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets
(2) Schatzwechsel der Länder
(3) Wechsel
(4) Anleihen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets
(5) Anleihen der Länder
(6) Sonstige Wertpapiere
Kassenvorschüsse an die Verwaltung des Vereinigte[n] Wirtschaftsgebiets
Sonstige Vermögenswerte

b. Verbindlichkeiten

Ausgegebene Banknoten
Ausgegebene Münzen
Mindestguthaben der angeschlossenen Landeszentralbanken
Freie Guthaben der angeschlossenen Landeszentralbanken
Einlagen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets
Andere Einlagen
Sonstige Verbindlichkeiten
Grundkapital
Gesetzliche Rücklage
Andere Rücklagen und Rückstellungen

27. Das Direktorium stellt weiterhin einen Gesamtauswei[s] der Bank und der angeschlossenen Landeszentralbanken nach dem Stand vom Monatsende auf und veröffentlich[t] diesen.

28. a. Der Jahresabschluß ist vom Direktorium innerhalb von drei Monaten nach Ablauf eines jeden Jahres aufzustellen. Der Zentralbankrat prüft und genehmigt den Jahresabschluß; er veröffentlicht ihn und erteilt dem Direktorium entsprechend Entlastung. Falls der Jahresabschluß nicht genehmigt wird, hat der Zentralbankrat die erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen. Ein von dem Zentralbankrat genehmigter Jahresabschluß ist jedenfalls nicht später als fünf Monate nach Ablauf des Geschäftsjahres zu veröffentlichen.

b. Der Jahresabschluß und die Bücher der Bank sollen durch sachverständige und unabhängige vom Zentralbankrat bestellte Wirtschaftsprüfer geprüft werden, bevor das Direktorium dem Zentralbankrat den Jahresabschluß zuleitet. Unbeschadet dieser jährlichen Rechnungsprüfung kann die Alliierte Bankkommission jederzeit eine unabhängige Prüfung von Geschäftsvorgängen anordnen.

c. Das Geschäftsjahr der Bank ist das Kalenderjahr.

29. Der nach Bildung der vom Zentralbankrat bestimmten Rückstellungen verbleibende Jahresreingewinn ist zur Bildung einer gesetzlichen Rücklage zu verwenden. Die Zuweisung zur gesetzlichen Rücklage darf jährlich 20% des Grundkapitals nicht übersteigen. Diese gesetzliche Rücklage darf insgesamt das Grundkapital der Bank nicht übersteigen. Ein darüber hinaus verbleibender Reingewinn wird an die angeschlossenen Landeszentralbanken im Verhältnis ihrer Kapitalbeteiligung ausgeschüttet.

ARTICLE VI

General Provisions

30. a. The Bank shall rank equally with the several Departments of the Bizonal Economic Administration.

b. In respect of taxation, building construction, housing, and leasing of property, the Bank shall enjoy the same privileges as are accorded to the highest authorities in the area of competence of the Bank.

31. a. The Bank may require such reports and other information from the member Land Central Banks as it considers necessary for the discharge of its responsibilities.

b. Subject to the provisions of paragraph 7 of Article II, the members of the Board of Directors and of the Board of Managers as well as other persons in the service of the Bank Deutscher Laender are prohibited from disclosing matters affecting the Bank Deutscher Laender or its organization of which they have knowledge, particularly in respect of business transactions of the Bank and the extent of credits granted; such prohibition shall continue after the termination of their services with the Bank.

c. The members of the Board of Directors and the President of the Board of Managers may not, without consent of the President of the Board of Directors, and the members of the Board of Managers and those other persons mentioned under b) may not, without consent of the President of the Board of Managers, give evidence in court. Such consent may only be refused where the evidence would substantially endanger the public welfare or render more difficult the fulfilment of public tasks. The decision of the President of the Board of Directors and the President of the Board of Managers shall be subject to review by the court in which the suit in which the matter in question arises is pending. If it appears that the consent has been withheld unreasonably, the court may order the giving of evidence or the production of documents without such consent.

d. The Bank, in conjunction with the Bank supervisory authorities of the Laender, shall establish principles for the audit and certification of the accounts of the member Land Central Banks.

e. The Bank shall not issue any list of securities eligible for collateral, or any list of credit ratings.

32. The provisions regarding the liability of the state for acts of public officials shall apply mutatis mutandis to the liability of the Bank.

33. a. The President of the Board of Managers may appoint notarial officials for the Bank. Such notarial officials shall possess the qualifications for the office of a judge and shall have an official seal.

b. Such notarial officials shall be entitled to exercise the official functions of a notary in the conduct of the affairs of the Bank. The authority to act for and on behalf of the Bank may be proved by the certification of such notarial official.

34. a. The Board of Directors shall issue the by-laws of the Bank, the regulations directed to the member Land Central Banks, necessary to implement the provisions of this Law and the administrative regulations necessary for the conduct of the business of the Bank. Such by-laws and regulations shall require approval by the Allied Bank Commission and shall bind only the Bank and its member Land Central Banks.

b. The by-laws and implementing regulations of the Bank, as well as any other public notices concerning the affairs of the Bank, shall be published in the official Gazette of the Bizonal Economic Administration.

c. Unless otherwise expressly provided herein, the by-laws and the regulations published, as provided in paragraph b of this Section, shall be deemed to be effective as from the date of issue of such Gazette.

ARTICLE VII

Penalties

35. Any member of the Board of Directors or Board of Managers of the Bank who knowingly misrepresents or conceals the financial conditions of the Bank or of the member Land Central Banks in any financial statement or

ARTIKEL VI

Allgemeine Bestimmungen

30. a. Die Bank steht den einzelnen Verwaltungen des Vereinigten Wirtschaftsgebietes gleich.

b. Der Bank stehen in bezug auf Besteuerung, Errichtung von Bauten, Unterbringung und Miete von Gebäuden die gleichen Vorrechte wie den höchsten Behörden im Zuständigkeitsgebiet der Bank zu.

31. a. Die Bank ist befugt, von den angeschlossenen Landeszentralbanken alle Auskünfte und Berichte zu verlangen, die sie zur Erfüllung ihrer Aufgaben für notwendig erachtet.

b. Vorbehaltlich der Bestimmungen des Art. II, § 7 sind die Mitglieder des Zentralbankrats und des Direktoriums sowie sämtliche im Dienst der Bank Deutscher Länder tätigen Personen zur Verschwiegenheit verpflichtet über alle zu ihrer Kenntnis gelangenden Angelegenheiten und Einrichtungen der Bank Deutscher Länder, insbesondere über alle Geschäfte der Bank und über den Umfang gewährter Kredite, und zwar auch nachdem die Zugehörigkeit zur Bank beendet ist.

c. Die Mitglieder des Zentralbankrats und der Präsident des Direktoriums dürfen nicht ohne Genehmigung des Vorsitzenden des Zentralbankrats, die Mitglieder des Direktoriums und die übrigen unter b. erwähnten Personen nicht ohne Genehmigung des Präsidenten des Direktoriums vor Gericht aussagen. Die Genehmigung soll nur versagt werden, wenn die Aussage das öffentliche Wohl ernstlich gefährden oder die Erfüllung öffentlicher Aufgaben erschweren würde. Die Entscheidungen des Vorsitzenden des Zentralbankrats und des Präsidenten des Direktoriums unterliegen der Nachprüfung durch das Gericht, bei welchem die Sache anhängig ist. Sollte sich hierbei ergeben, daß die Genehmigung ohne stichhaltigen Grund versagt worden ist, so kann das Gericht auch ohne solche Genehmigung die Aussage oder die Vorlage von Urkunden anordnen.

d. Die Bank stellt im Einvernehmen mit den Bankaufsichtsbehörden der Länder die Grundsätze für die Prüfung und Bestätigung des Rechnungswesens der angeschlossenen Landeszentralbanken auf.

e. Die Bank darf keine Verzeichnisse von lombardfähigen Wertpapieren und Kreditwürdigkeitslisten ausgeben.

32. Die Vorschriften über die Haftung des Staates für Handlungen seiner Beamten finden auf die Bank sinngemäß Anwendung.

33. a. Der Präsident des Direktoriums kann für die Bank Urkundsbeamte stellen. Diese müssen die Befähigung zum Richteramt besitzen. Sie führen ein amtliches Siegel.

b. Diese Urkundsbeamten können in Angelegenheiten der Bank alle Amtsgeschäfte eines Notars wahrnehmen. Die Befugnis, die Bank zu vertreten, kann durch die Bescheinigung eines Urkundsbeamten der Bank nachgewiesen werden.

34. a. Der Zentralbankrat erläßt die Satzung der Bank, die zwecks Ausführung der Vorschriften dieses Gesetzes nötigen, an die angeschlossenen Landeszentralbanken zu richtenden Anweisungen und die für die Geschäftsführung der Bank erforderlichen Verwaltungsvorschriften. Die Satzung und die vorerwähnten Anweisungen und Vorschriften bedürfen der Genehmigung der Allierten Bankkommission und sind nur für die Bank und die ihr angeschlossenen Landeszentralbanken verbindlich.

b. Die Satzung der Bank und dazu gehörige Ausführungsbestimmungen sowie alle öffentlichen, die Angelegenheiten der Bank betreffenden Bekanntmachungen werden im Amtsblatt der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets veröffentlicht.

c. Sofern nicht ausdrücklich ein anderes vorgesehen ist, treten die gemäß Absatz b. veröffentlichte Satzung und Bestimmungen mit dem Tage der Ausgabe des Amtsblattes in Kraft.

ARTIKEL VII

Strafbestimmungen

35. Mitglieder des Zentralbankrates oder des Direktoriums der Bank, welche wissentlich den Stand der Verhältnisse der Bank oder der angeschlossenen Landeszentralbanken in einem nach den Bestimmungen dieser Verordnung

report required under the provisions of this Law, or who causes or participates in causing a false entry to be made in, or a material entry to be omitted from, such financial statement or report shall be liable to imprisonment not exceeding five years or a fine not exceeding DM 100,000, or both, unless the offense committed is one for which a greater penalty is provided under any other law.

36. Any member of the Board of Directors or of the Board of Managers of the Bank or of any member Land Central Bank or any official of such Bank who violates, aids or participates in the violation of any implementing regulations issued under the provisions of this Law, shall be liable to imprisonment not exceeding one year or a fine not exceeding DM 20,000, or both, unless the offense committed is one for which a greater penalty is provided under any other law. The regulation must expressly refer to the sanctions provided in this paragraph.

37. Except as otherwise expressly provided, prosecutions arising under this Article shall be instituted in the Land courts.

ARTICLE VIII
Other Provisions

38. The German text of this Law shall be the official text and the provisions of Military Government Ordinance No. 3, as amended, and of Article II, paragraph 5 of Military Government Law No. 4, as amended, shall not apply.

39. This revised Law shall become effective within the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse and Bremen on 1 November 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

vorgeschriebenen Ausweis, Abschluß oder Bericht falsc darstellen oder verschleiern oder eine falsche Eintragun oder die Auslassung einer wesentlichen Eintragung in einen solchen Ausweis, Abschluß oder Bericht herbeiführen ode an der Herbeiführung derselben teilnehmen, werden mi Gefängnis bis zu fünf Jahren und mit Geldstrafe bis z 100 000 Deutschen Mark oder mit einer dieser beiden Strafe bestraft, sofern nicht für die Tat auf Grund anderer gesetz licher Bestimmungen eine höhere Strafe verwirkt ist.

36. Mitglieder des Zentralbankrates oder des Direktorium der Bank sowie Mitglieder des Verwaltungsrates oder de Vorstandes der angeschlossenen Landeszentralbanken sowi Bedienstete der Bank oder einer der genannten Banken welche die auf Grund dieser Verordnung erlassenen Aus führungsbestimmungen verletzen oder an einer solche Verletzung teilnehmen oder hierzu Beihilfe leisten, werde mit Gefängnis bis zu einem Jahre oder mit Geldstrafe bi zu 20 000 Deutschen Mark oder mit einer dieser beide Strafen bestraft, sofern nicht für die Tat auf Grund andere gesetzlicher Bestimmungen eine höhere Strafe verwirkt ist Die Ausführungsbestimmung muß ausdrücklich auf die i diesem Absatz vorgesehenen Strafen Bezug nehmen.

37. Sofern nicht ausdrücklich ein anderes vorgesehen is werden Strafverfolgungen auf Grund dieses Artikels bei de Gerichten der Länder eingeleitet.

ARTIKEL VIII
Sonstige Bestimmungen

38. Der deutsche Wortlaut dieses Gesetzes ist der maß gebende Wortlaut; die Bestimmungen der Verordnung Nr. der Militärregierung und des Art. II § 5 des Gesetzes Nr. (geänderte Fassung) der Militärregierung finden keine An wendung.

39. Dieses Gesetz tritt in seiner geänderten Fassung i den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Breme am 1. November 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 9

under Military Government Law No. 61*)

First Law for Monetary Reform (Currency Law)

In exercise of the powers conferred by Article XXIV of the First Law for Monetary Reform (Currency Law) the Allied Bank Commission hereby orders as follows:

1. The postage stamps mentioned in paragraph 1 (II) of Article II of Regulation No. 1**), implementing and supplementing Law No. 61 (Currency Law), cease to be current the day after the promulgation of this Regulation.

2. The postage stamps mentioned in paragraph 1 (III) of Article II which have been withdrawn from circulation by the Hauptverwaltung fuer das Post- und Fernmeldewesen des Vereinigten Wirtschaftsgebietes with effect from 22 June 1948 at 2400 hours shall be regarded as having ceased to be current as from 22 June 1948 at 2400 hours.

3. The German text of this Regulation is the official text.

4. This Regulation becomes effective on the date of its promulgation.

8 September 1948.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

*) Issue J, pages 6—12
**) Issue J, pages 13—16

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

9. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 61 der Militärregierung*)

Erstes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz)

Auf Grund des § 24 des Ersten Gesetzes zur Neuordnun des Geldwesens (Währungsgesetz) wird folgende Anordnun erlassen:

1. Die in § 2 zu Ziff. (1), Abs. 2 der Ersten Durchführungs verordnung**) zum Währungsgesetz genannten Postwert zeichen werden mit Wirkung vom Tage nach der Verkün dung dieser Anordnung außer Umlauf gesetzt.

2. Die in § 3 zu Ziff. (1), Abs. 2 der Ersten Durchführungs verordnung zum Währungsgesetz genannten Postwertzeichen die von der Hauptverwaltung für das Post- und Fernmelde wesen des Vereinigten Wirtschaftsgebietes zum 22. Juni 194 um 24.00 Uhr aus dem Verkehr gezogen worden sind, gelten als am 22. Juni 1948 um 24.00 Uhr außer Umlauf gesetzt.

3. Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maß gebende Wortlaut.

4. Diese Anordnung tritt mit dem Tage ihrer Verkündung in Kraft.

8. September 1948.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

*) Ausgabe J, S. 6—12
**) Ausgabe J, S. 13—16

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 10

under Military Government Law No. 61*)

Regulation concerning Subsequent Payment of Quota per Capita

Pursuant to Article 24 of the First Law for Monetary Reform (Currency Reform) it is hereby ordered:

ARTICLE 1

1. The Landeszentralbanken are authorized to pay the first and second instalment of the quota per capita (Article 6 of the Currency Law) subsequently to those residents of the specified area (paragraph 2) who, without a fault of theirs, of their legal representatives or of their mandatory, have not received the quota per capita up till now; however, this will apply only if neither the person entitled nor any member of his family (Article 8, paragraph 3 of the Regulation No. 8 under the Currency Law)**) has, by use of Form A, surrendered old currency notes or reported old currency credit balances.

2. Inhabitants of the specified area in the meaning of paragraph 1 is any person who, at the time when the application is received by the Landeszentralbank, has his residence or uses to stay in the specified area and

a. who had his residence or used to stay in the specified area also already before 21 June 1948, or

b. who, prior to 21 June 1948, arrived in the specified area in order to establish his residence there.

3. The applicant has to establish a strong evidence of the conditions specified in paragraphs 1 and 2. To this end he has to prove, in particular,

(1) by presentation of the Identity Card (Personalausweis) and by affirming as if under oath: that neither he nor any member of his family has, by use of Form A, surrendered or reported old currency.

(2) by a certificate issued by the food ration card office competent for him: that he did not receive the first instalment of the quota per capita from a ration card office.

4. The food ration card office may issue the certificate specified in paragraph 3 clause 2 only if it appears from its records evidencing the disbursement of the quota per capita that the person entitled did not receive the quota per capita. In case the person entitled was recorded in the ration card office as temporarily absent on 20 June 1948, the ration card office may issue such certificate only if the travel certificate (Reiseabmeldung or G-certificate) issued to the person entitled and, in appropriate cases, to be produced by him has not been punched. Where the person entitled has been recorded only after 26 June 1948 in the ration card office now competent for the current supply of food ration cards to him, such ration card office has to obtain, if necessary, a respective information from the ration card office previously competent for the person entitled.

5. The Landeszentralbank may pay the quota per capita only in exchange for old currency notes; for every Deutsche Mark of the quota per capita one Reichsmark is to be surrendered.

ARTICLE 2

1. The Landeszentralbanken are authorized, in addition, to pay the second instalment of the quota per capita (remaining balance) subsequently to those persons who under the provisions of the Currency Law and of Regulation No. 8 under the Currency Law would have been entitled to take up the balance amount with a ration card office, but did not receive it either owing to a fault of the ration card office or because they were not in position—without a fault of theirs, of their legal representatives or of their mandatories—to produce the documents required until 30 September 1948.

*) Issue J, pages 6—12
**) Issue K, page 7

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

10. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 61 der Militärregierung*)

Verordnung über nachträgliche Auszahlung des Kopfbetrages

Auf Grund von § 24 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

1. Die Landeszentralbanken werden ermächtigt, die erste und zweite Rate des Kopfbetrages (§ 6 des Währungsgesetzes) nachträglich an solche Einwohner des Währungsgebietes (Abs. 2) auszuzahlen, die den Kopfbetrag, ohne daß sie, ihre gesetzlichen Vertreter oder beauftragten Personen ein Verschulden hieran trifft, bisher nicht erhalten haben; dies gilt jedoch nur, wenn weder der Berechtigte noch ein Mitglied seiner Familie (§ 8 Abs. 3 der Achten Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz)**) mit Vordruck A Altgeldnoten abgeliefert oder Altgeldguthaben angemeldet hat.

2. Einwohner des Währungsgebietes im Sinne von Abs. 1 ist, wer zur Zeit des Eingangs des Antrages bei der Landeszentralbank seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthaltsort im Währungsgebiet hat und

a. entweder seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthaltsort auch schon vor dem 21. Juni 1948 im Währungsgebiet hatte oder

b. vor dem 21. Juni 1948 in das Währungsgebiet eingereist ist, um dort einen Wohnsitz zu begründen.

3. Der Antragsteller hat das Vorliegen der in den Absätzen 1 und 2 bezeichneten Voraussetzungen glaubhaft zu machen. Zu diesem Zweck hat er insbesondere

(1) durch Vorlage der Kennkarten (Personalausweise) und durch Abgabe einer eidesstattlichen Erklärung glaubhaft zu machen, daß weder er noch ein Mitglied seiner Familie mit Vordruck A Altgeld abgeliefert oder angemeldet hat,

(2) durch eine Bescheinigung der für ihn zuständigen Kartenstelle nachzuweisen, daß er die erste Rate des Kopfbetrages nicht von einer Kartenstelle erhalten hat.

4. Die Kartenstelle darf die nach Abs. 3 Ziff. 2 bezeichnete Bescheinigung nur erteilen, wenn sich aus ihren karteimäßigen Unterlagen über die Auszahlung des Kopfbetrages ergibt, daß der Berechtigte den Kopfbetrag nicht erhalten hat. War der Berechtigte am 20. Juni 1948 bei der Kartenstelle als vorübergehend abgemeldet geführt, so darf die Kartenstelle die Bescheinigung nur erteilen, wenn die dem Berechtigten erteilte Abmeldebestätigung (Reiseabmeldung oder G-Schein), die gegebenenfalls von ihm vorzulegen ist, nicht gelocht ist. Ist der Berechtigte erst nach dem 26. Juni 1948 von der jetzt für ihn zuständigen Kartenstelle in die laufende Versorgung mit Lebensmittelkarten übernommen worden, so hat diese gegebenenfalls eine Auskunft der früher zuständigen Kartenstelle einzuholen.

5. Die Landeszentralbank darf den Kopfbetrag nur im Umtausch gegen Altgeldnoten auszahlen; für jede Deutsche Mark des Kopfbetrages ist eine Reichsmark abzuliefern.

§ 2

1. Die Landeszentralbanken werden ferner ermächtigt, die zweite Rate des Kopfbetrages (Restbetrag) nachträglich an solche Personen auszuzahlen, die nach den Vorschriften des Währungsgesetzes und der Achten Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz berechtigt gewesen wären, den Restbetrag bei einer Kartenstelle zu erheben, ihn jedoch infolge eines Verschuldens der Kartenstelle oder deshalb nicht erhalten haben, weil sie ohne eigenes Verschulden und ohne Verschulden ihrer gesetzlichen Vertreter oder beauftragter Personen nicht in der Lage waren, die erforderlichen Unterlagen bis zum 30. September 1948 beizubringen.

*) Ausgabe J, S. 6—12
**) Ausgabe K, S. 7

2. The applicant has to establish a strong evidence of the conditions specified in paragraph 1 and especially to prove, by a certificate of the ration card office which pursuant to Regulation No. 8 under the Currency Law was competent for the payment of the balance amount, that the documents required have been produced. The Landeszentralbank may demand that these documents be submitted to it.

2. Der Antragsteller hat das Vorliegen der im Abs. 1 bezeichneten Voraussetzungen glaubhaft zu machen und insbesondere durch eine Bescheinigung der Kartenstelle, die nach den Vorschriften der Achten Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz für die Auszahlung des Restbetrages zuständig war, nachzuweisen, daß die erforderlichen Unterlagen inzwischen beigebracht worden sind. Die Landeszentralbank kann verlangen, daß ihr diese Unterlagen vorgelegt werden.

ARTICLE 3

In the cases of Articles 1 and 2 that Landeszentralbank is competent in the business area of which the person entitled has his residence or used to stay. If in the case of Article 2 the person entitled is no longer in the specified area, that Landeszentralbank is competent in the business area of which he had his residence or used to stay. For seamen, inland boatsmen and holders of a personal travel card that Landeszentralbank is competent in the business area of which they stay at the time when they file their applications.

§ 3

In den Fällen der §§ 1 und 2 ist die Landeszentralbank zuständig, in deren Geschäftsbezirk der Berechtigte seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthaltsort hat. Befindet sich der Berechtigte im Falle des § 2 nicht mehr im Währungsgebiet, so ist die Landeszentralbank zuständig, in deren Geschäftsbezirk er seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthaltsort hatte. Für Seeschiffer, Binnenschiffer und Inhaber von Wanderpersonalkarten ist die Landeszentralbank zuständig, in deren Geschäftsbezirk sie sich im Zeitpunkt der Einreichung ihres Antrages aufhalten.

ARTICLE 4

The Landeszentralbanken have to destroy the old currency notes surrendered pursuant to Article 1, paragraph 5 and to draw up a pertinent record.

§ 4

Die Landeszentralbanken haben die nach § 1 Abs. 5 abgelieferten Altgeldnoten unter Aufnahme eines Vernichtungsprotokolls zu vernichten.

ARTICLE 5

The subsequent payment of the quota per capita shall be admitted until 31 December 1948.

§ 5

Die nachträgliche Auszahlung des Kopfbetrages ist bis zum 31. Dezember 1948 zulässig.

ARTICLE 6

The German text of this Regulation is the official text.

§ 6

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

ARTICLE 7

This regulation becomes effective on 15 November 1948.

§ 7

Diese Verordnung tritt am 15. November 1948 in Kraft.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

IM AUFTRAG DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1 to Military Government Law No. 63*)

Third Law for Monetary Reform (Conversion Law)

ARTICLE I

Paragraph 1, Article 15 of Military Government Law No. 63, Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), is hereby amended by deleting therefrom the words "on or before 20 August 1948" and substituting therefor the words "on or before 20 October 1948."

ARTICLE II

This amendment is applicable within the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen and shall be deemed to have come into force on 27 June 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

*) Issue J, pages 21—33

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

1. Änderung des Gesetzes Nr. 63 der Militärregierung*)

Drittes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz)

ARTIKEL I

Art. 15, Abs. 1 des Gesetzes Nr. 63 der Militärregierung, Drittes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz), wird dahin abgeändert, daß die Worte „bis zum 20. August 1948" gestrichen und durch die Worte „bis zum 20. Oktober 1948" ersetzt werden.

ARTIKEL II

Diese Gesetzesänderung findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen Anwendung und gilt als am 27. Juni 1948 in Kraft getreten.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

*) Ausgabe J, S. 21—33

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 7

under Military Government Law No. 63*)

Regulation Concerning Liabilities of United Nations Nationals

The Allied Bank Commission in exercise of the powers conferred on it by Article 34, paragraph 4, of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) HEREBY ORDERS AS FOLLOWS:

WHEREAS under Article 15, paragraph 1, of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) it is provided that

"The provisions of Part Two of this Law shall apply to Reichsmark liabilities to United Nations Nationals unless the United Nations creditor refuses a payment tendered or made in accordance with the provisions of this Law, or object by a declaration made to the debtor on or before 20th August 1948, against the vonversion of the debt into Deutsche Marks as provided by this Law,"

the above paragraph (paragraph 1 of Article 15) has now begn amended to read as follows:

"The provisions of Part Two of this Law shall apply to Reichsmark liabilities to United Nation Nationals, unless the United Nations creditor refuses a payment tendered or made in accordance with the provisions of this Law, or object by a declaration made to the debtor on or before 20th October 1948 against the conversion of the debt into Deutsche Marks as provided by this Law."

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

7. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung*)

Verordnung über Verbindlichkeiten gegenüber Angehörigen der Vereinten Nationen

Auf Grund der ihr in § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) erteilten Vollmachten ordnet die Alliierte Bankkommission hiermit an:

Während § 15 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) vorschreibt:

„Die Vorschriften im Teil II dieses Gesetzes finden auch auf Reichsmarkverbindlichkeiten gegenüber Angehörigen der Vereinten Nationen Anwendung. Dies gilt nicht, wenn der Gläubiger die Annahme einer nach den Vorschriften dieses Gesetzes angebotenen oder bewirkten Leistung verweigert oder bis zum 20. August 1948 durch Erklärung gegenüber dem Schuldner der in diesem Gesetz vorgeschriebenen Umstellung des Schuldverhältnisses auf Deutsche Mark widerspricht,"

ist der vorstehende Absatz (Absatz 1 des § 15) abgeändert worden und lautet nunmehr wie folgt:

„Die Vorschriften im Teil II dieses Gesetzes finden auch auf Reichsmarkverbindlichkeiten gegenüber Angehörigen der Vereinten Nationen Anwendung. Dies gilt nicht, wenn der Gläubiger die Annahme einer nach den Vorschriften dieses Gesetzes angebotenen oder bewirkten Leistung verweigert oder bis zum 20. Oktober 1948 durch Erklärung gegenüber dem Schuldner der in diesem Gesetz vorgeschriebenen Umstellung des Schuldverhältnisses auf Deutsche Mark widerspricht."

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 8

under Military Government Law No. 63*)

Regulation Concerning Deposit Funds

Pursuant to Article 34 paragraph (4) of the Third Law concerning the Monetary Reform (Conversion Law), it is ordered as follows:

ARTICLE 1

(1) Where funds deposited or paid in to the account holder by a third party and administered by the account holder for a third account (deposit funds), are involved in old currency credit balances owned by the occupying forces, Article 34, paragraph (3), of the Conversion Law shall not apply.

(2) All those portions of old currency credit balances owned by the occupying forces, as defined under paragraph (1), above, may, pursuant to the provisions of Article 11 paragraph (3), sub-paragraph (2) of the Currency Law and subject to approval by the Allied Bank Commission, subsequently by reported by means of form B, to the account keeping financial institution.

ARTICLE 2

(1) Where funds, deposited or paid in to the account holder by a third party and administered by the account holder for a third account (deposit funds), are involved in old currency credit balances of group III (Article 1, paragraph (1),

*) Issue J, pages 21—33

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

8. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung*)

Verordnung über Hinterlegungsgelder

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

1. Soweit in den Altgeldguthaben der Besatzungsmächte Gelder enthalten sind, die von dritter Seite bei dem Kontoinhaber hinterlegt oder eingezahlt wurden und von dem Kontoinhaber für fremde Rechnung verwaltet werden (Hinterlegungsgelder), findet § 34 Abs. 3 des Umstellungsgesetzes keine Anwendung.

2. Die unter Abs. 1 fallenden Teile von Altgeldguthaben der Besatzungsmächte können mit Zustimmung der Alliierten Bankkommission nachträglich nach den Vorschriften des § 11 Abs. 3 Ziff. 2 des Währungsgesetzes mit Vordruck B bei dem kontoführenden Geldinstitut angemeldet werden.

§ 2

1. Soweit in den Altgeldguthaben der Gruppe III (§ 1 Abs. 1 Ziff. 1c des Umstellungsgesetzes) Gelder enthalten sind, die von dritter Seite bei Kontoinhabern hinterlegt oder eingezahlt worden sind und von dem Kontoinhaber für

*) Ausgabe J, S 21—33

sub-paragraph (1c) of the Conversion Law), Article 9 of the Conversion Law shall not apply.

(2) All those portions of old currency credit balances as defined under paragraph (1), may, pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (3), sub-paragraph (2) of the Currency Law, subsequently be reported, by use of form B, to the account keeping financial institution, if the auditing Court concerned certifies that the condition of Article 1 is fulfilled. For account holders other than those subject to audits by the Audit Court, the Audit Court of that Land shall have jurisdiction, in which the residence, seat or place of business of the legal representative or administrator of property (trustee) of the account holder is located.

(3) The certificate of the Audit Court shall be applied for within four weeks of the effective date of the present regulation. Prior to taking any decision, the Audit Court shall verify as to whether or not the credit balances or portions of same provided for reporting involve funds which the applicant has counted into his actual receipts when computing the first supply of new currency which he was entitled to (Articles 15, 16 of the Currency Law). In the affirmative, the certificate may only be granted if the applicant proves that he has returned, to the Land Central Bank or to the Bank Deutscher Laender, a corresponding portion of his first supply with new currency.

ARTICLE 3

Such old currency credit balances reported as belonging to third parties, as specified under Articles 1 and 2, shall be converted into new currency credit balances under the same conditions as the own old currency credit balances of those persons on whose behalf they are kept (beneficial owners); they shall be extinguished if the beneficial owner belongs to those groups of persons whose old currency credit balances are extinguished under the Conversion Law.

ARTICLE 4

The German text of this regulation shall be the official text.

ARTICLE 5

This regulation shall become effective 15 September 1948.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

fremde Rechnung verwaltet werden (Hinterlegungsgelder), findet § 9 des Umstellungsgesetzes keine Anwendung.

2. Die unter Abs. 1 fallenden Teile von Altgeldguthaben können nachträglich nach den Vorschriften des § 11 Abs. 3 Ziff. 2 des Währungsgesetzes mit Vordruck B bei dem kontoführenden Geldinstitut angemeldet werden, wenn der zuständige Rechnungshof bestätigt, daß die Voraussetzung des Abs. 1 vorliegt. Für Kontoinhaber, die sonst nicht der Prüfung durch den Rechnungshof unterworfen sind, ist der Rechnungshof des Landes zuständig, in dem der Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung des gesetzlichen Vertreters oder Vermögensverwalters (Treuhänders) des Kontoinhabers liegt.

3. Die Bestätigung des Rechnungshofes ist innerhalb von vier Wochen nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung zu beantragen. Der Rechnungshof hat vor der Entscheidung zu prüfen, ob in den zur Anmeldung vorgesehenen Guthaben oder Teilguthaben Gelder enthalten sind, die der Antragsteller bei der Berechnung der ihm zustehenden Erstausstattung mit neuem Geld (§§ 15, 16 des Währungsgesetzes) zu seinen Isteinnahmen gezählt hat. Ist dies der Fall, so darf die Bestätigung nur erteilt werden, wenn der Antragsteller nachweist, daß er einen entsprechenden Teil der Erstausstattung an die Landeszentralbank oder die Bank Deutscher Länder zurückgegeben hat.

§ 3

Die nach den §§ 1 und 2 als Fremdgeld angemeldeten Altgeldguthaben werden unter denselben Voraussetzungen in Neugeldguthaben umgewandelt wie die eigenen Altgeldguthaben der Personen, für deren Rechnung sie gehalten werden (wirtschaftlich Begünstigte); sie erlöschen, wenn der wirtschaftlich Begünstigte seinerseits zu den Personengruppen gehört, deren Altgeldguthaben nach dem Umstellungsgesetz erlöschen.

§ 4

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.

§ 5

Diese Verordnung tritt am 15. September 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 9

under Military Government Law No. 63*)

(Pursuant to Article 26, paragraph 2 of the Conversion Law / Western Sectors Greater Berlin)

Pursuant to Article 34, paragraph 4, of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is ordered as follows:

ARTICLE 1

Payments by persons in the US, UK or French Zones of Germany to persons whose residence, seat or place of business is within the US, UK or French Sectors of Greater Berlin may be effected by payment or transfer of the amount involved:

a. to an account maintained by such persons with a financial institution or post check office in the specified area which is blocked pursuant to Article 26, paragraph 2, of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), or

b. in favour of such person, to the account of the Currency Commission, Berlin with the Bank Deutscher Laender.

ARTICLE 2

Payments in satisfaction of debts owing by persons resident in the US, UK or French Zones of Germany may

*) Issue J, pages 21—33

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

9. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung*)

(Zu § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes / Westsektoren Groß-Berlins)

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Personen im Währungsgebiet dürfen Zahlungen in Deutscher Mark an Personen, die ihren Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung in dem amerikanischen, britischen oder französischen Sektor von Groß-Berlin haben, in folgender Weise leisten:

a. durch Einzahlung oder Überweisung auf ein von dem Empfänger bei einem Geldinstitut oder Postscheckamt im Währungsgebiet unterhaltenes Konto, das nach § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes gesperrt ist, oder

b. durch Einzahlung oder Überweisung zugunsten des Empfängers auf das Konto der Währungskommission Berlin bei der Bank Deutscher Länder.

§ 2

Verbindlichkeiten einer Person im Währungsgebiet gegenüber einer Person, die ihren Wohnsitz, Sitz oder Ort der

*) Ausgabe J, S. 21—33

be made to a creditor whose residence, seat or place of business is within the US, UK or French Sectors of Greater Berlin by payment or transfer of the amount involved:

a. to an account maintained by such person with a financial institution or post check office in the specified area which is blocked pursuant to Article 26, paragraph 2 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), or

b. in favour of such person, to the account of the Currency Commission, Berlin, with the Bank Deutscher Laender.

ARTICLE 3

Persons having their permanent residence, seat or place of business within the US, UK or French Sector of Greater Berlin may dispose of their credit balances on free accounts (Article 2, paragraph 1, 2nd sentence of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) and the Fourth Law for Monetary Reform (Supplementary Conversion Law) by instruction to the financial institution or post check office holding the account:

a. to transfer an unlimited amount in favour of such person to the account of the Currency Commission, Berlin with the Bank Deutscher Laender, or

b. to transfer an unlimited amount to an account blocked pursuant to Article 26, paragraph 2, of the Conversion Law held by any persons whose residence, seat or place of business is within the US, UK or French Sectors of Greater Berlin, provided the provisions of Article 6 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) pertaining to tax clearance have been complied with, and that such transfers are prohibited solely by reason of Article 26, paragraph 2 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law).

ARTICLE 4

The German text of this Regulation shall be the official text.

ARTICLE 5

This Regulation shall become effective on 20 November 1948.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

Niederlassung in dem amerikanischen, britischen oder französischen Sektor von Groß-Berlin hat, dürfen in folgender Weise beglichen werden:

a. durch Einzahlung oder Überweisung des geschuldeten Betrages auf ein von dem Gläubiger bei einem Geldinstitut oder Postscheckamt im Währungsgebiet unterhaltenes Konto, das nach § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes gesperrt ist, oder

b. durch Einzahlung oder Überweisung des geschuldeten Betrages zugunsten des Gläubigers auf das Konto der Währungskommission Berlin bei der Bank Deutscher Länder.

§ 3

Personen, die ihren Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung im amerikanischen, britischen oder französischen Sektor von Groß-Berlin haben, dürfen über ihre Guthaben auf Freikonten (§ 2 Abs. 1 Satz 2 des Umstellungsgesetzes und Festkontogesetzes) in unbegrenzter Höhe in der Weise verfügen, daß sie das kontoführende Geldinstitut oder Postscheckamt anweisen, diese Guthaben:

a. auf das Konto der Währungskommission Berlin bei der Bank Deutscher Länder zu ihren Gunsten zu überweisen, oder

b. auf ein gemäß § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes gesperrtes Bankkonto von Personen zu überweisen, die ihren Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung im amerikanischen, britischen oder französischen Sektor von Groß-Berlin haben. Voraussetzung hierfür ist, daß die gegebenenfalls nach § 6 des Umstellungsgesetzes erforderliche Genehmigung des für die steuerliche Überprüfung zuständigen Finanzamtes vorliegt und daß das Guthaben nur den Verfügungsbeschränkungen des § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes unterliegt.

§ 4

Der deutsche Wortlaut dieser Durchführungsverordnung ist der amtliche Wortlaut.

§ 5

Diese Durchführungsverordnung tritt am 20. November 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 10

under Military Government Law No. 63*)

Amendment to Regulation No. 8

Pursuant to Article 34, paragraph 4, of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) it is hereby ordered:

ARTICLE 1

The time-limit provided in Article 2 paragraph 3, first sentence, of Regulation No. 8 under the Conversion Law for applications to be filed with the audit court is extended until 31 December 1948.

ARTICLE 2

The following paragraph 4 is to be inserted into Article 2 after paragraph 3 of Regulation No. 8 under the Conversion Law:

(4) The decision of the audit court on the verification is incontestable.

ARTICLE 3

The German text of this Regulation is the official text.

ARTICLE 4

This regulation becomes effective on 13 October 1948.

BY ORDER OF ALLIED BANK COMMISSION

*) Issue J, pages 21—33

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

10. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung*)

Änderung der 8. Durchführungsverordnung

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Die in § 2 Abs. 3 Satz 1 der Achten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz vorgesehene Frist für die Einreichung des Antrags beim Rechnungshof wird bis zum 31. Dezember 1948 verlängert.

§ 2

Dem § 2 Abs. 3 der Achten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz wird folgender vierter Absatz eingefügt:

(4) Die Entscheidung des Rechnungshofes über die Bestätigung ist nicht anfechtbar.

§ 3

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 4

Die Verordnung tritt am 13. Oktober 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

*) Ausgabe J, S. 21—33

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 11

under Military Government Law No. 63*)

Pursuant to Article 34 paragraph 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is hereby ordered:

ARTICLE 1

The Bank Deutscher Laender has to enter on the liabilities side of the conversion account to be established under Article 3 paragraph 4 of the Bank Regulation,**) in excess of the liabilities specified in Article 7 paragraph A of the Bank Regulation, the equivalent of the converted small monetary symbols called in and withdrawn from circulation by it under Article 4 of the Issue Law.***)

ARTICLE 2

The German text of this Regulation is the official text.

ARTICLE 3

This Regulation becomes effective on 15 November 1948.

BY ORDER OF ALLIED BANK COMMISSION

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

11. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung*)

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Die Bank Deutscher Länder hat in die nach § 3 Abs. 4 der Bankenverordnung**) zu erstellende Umstellungsrechnung über die in § 7 Buchstabe A der Bankenverordnung bezeichneten Passiven hinaus auf der Passivseite den Gegenwert der von ihr gemäß § 4 des Emissionsgesetzes***) aufgerufenen und eingelösten umgestellten Kleingeldzeichen einzusetzen.

§ 2

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.

§ 3

Diese Verordnung tritt am 15. November 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 12

under Military Government Law No. 63†)

Regulation concerning Repatriated PWs

Pursuant to Article 34 paragraph 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is hereby ordered:

PART I

Subsequent exchange of German currency for former PWs (Repatriated PWs)

ARTICLE I

1. The subsequent exchange, provided in Article 15 paragraph 2 of Regulation No. 1 under the Conversion Law,††) of German currency taken away from repatriated PWs on their capture is to be dealt with by the Landeszentralbanken. Competent is the Landeszentralbank in the business area of which the repatriated PW has his residence.

2. The Landeszentralbank may carry out such conversion only against a certificate duly signed by, and bearing the official seal of, the separation center of the Detaining Power. The amount of German currency taken from the repatriated PW on his capture must appear on the certificate. The delivery of such certificate shall be regarded as surrender of the Reichsmark amount to be converted.

3. In the case of repatriated PWs returning from American, British or French war captivity, the certificate mentioned in paragraph 2 of the separation center of the Detaining Power is replaced by a certificate of the central agency determined for that purpose by the Detaining Power (for the American Detaining Power: the POW Information Bureau at Niederroden near Darmstadt; for the British Detaining Power: the Oberfinanzpraesident [President of the Regional Revenue Office] in Hamburg, Roedingsmarkt 83; for the French Detaining Power: the Bureau de liaison pour les questions de prisonniers de guerre, Baden-Baden, Europaeischer Hof).

*) Issue J, pages 21—33
**) Regulation No. 2 under Law No. 63, Issue J, pages 40—45
***) Law No. 62, Issue J, page 18
†) Issue J, pages 21—33
††) Issue J, page 39

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

12. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung†)

Heimkehrerverordnung

Auf Grund des § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit folgendes verordnet:

ARTIKEL I

Nachträglicher Umtausch von deutschen Zahlungsmitteln für ehemalige Kriegsgefangene (Heimkehrer)

§ 1

1. Der in § 15 Abs. 2 der Ersten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz††) vorgesehene nachträgliche Umtausch von deutschen Zahlungsmitteln, die einem Heimkehrer bei der Gefangennahme abgenommen worden sind, obliegt den Landeszentralbanken. Zuständig ist die Landeszentralbank, in deren Geschäftsgebiet der Heimkehrer seinen Wohnsitz hat.

2. Der Umtausch darf von der Landeszentralbank nur gegen Abgabe einer ordnungsgemäß unterzeichneten und mit einem Dienstsiegel versehenen Bescheinigung der Entlassungsstelle der Gewahrsamsmacht vorgenommen werden. Aus der Bescheinigung muß der Betrag an deutschen Zahlungsmitteln ersichtlich sein, der dem Heimkehrer bei der Gefangennahme abgenommen worden ist. Die Abgabe der Bescheinigung gilt als Ablieferung des umgetauschten Reichsmarkbetrages.

3. Für Heimkehrer aus amerikanischer, englischer oder französischer Kriegsgefangenschaft tritt an die Stelle der in Abs. 2 genannten Bescheinigung der Entlassungsstelle der Gewahrsamsmacht eine Bescheinigung der hierfür bestimmten Zentralstelle der Gewahrsamsmacht (für die amerikanische Gewahrsamsmacht: das POW Information Bureau, Niederroden bei Darmstadt; für die britische Gewahrsamsmacht: der Oberfinanzpräsident in Hamburg, Hamburg 11, Rödingsmarkt 83; für die französische Gewahrsamsmacht: das Bureau de liaison pour les questions de prisonniers de guerre, Baden-Baden, Europäischer Hof).

*) Ausgabe J, S. 21—33
**) Zweite Durchführungsverordnung zum Gesetz Nr. 63, Ausgabe J, S. 40—45
***) Gesetz Nr. 62, Ausgabe J, S. 18
†) Ausgabe J, S. 21—33
††) Ausgabe J, S. 39

ARTICLE 2

1. The Landeszentralbank shall pay to the repatriated PW one Deutsche Mark for every ten Reichsmark of the amount stated in the Certificate. If the Reichsmark amount to be converted comes to less than six hundred Reichsmark, sixty Deutsche Mark, but not more than one Deutsche Mark for every one Reichsmark shall be paid.

2. The Landeszentralbank may demand the repatriated PW to prove that he had rightfully acquired the amount of German currency taken from him on his capture.

3. The payment of the amounts in Deutsche Mark pursuant to paragraph 1 shall be made for account of the Bank Deutscher Laender. The Bank Deutscher Laender credits the Landeszentralbank on giro account with the amount paid out in Deutsche Mark and enters it in its conversion account. The credit takes place on the basis of monthly lists to be submitted by the Landeszentralbanken together with the certificates (Article 1 paragraphs 2 and 3).

4. The Landeszentralbank shall certify to the repatriated PW on the discharge paper the amount paid in Deutsche Mark under this regulation.

5. The provision of Articles 1 and 2 shall apply mutatis mutandis to former prisoners of war originating from the specified area, who subsequent to their discharge from captivity are employed in foreign countries as civilian workers, as soon as they will have established their residence in the specified area.

PART II

Bags containing valuables of former members of the Wehrmacht, kept in custody with depositories.

ARTIKEL 3

1. The German currency of repatriated PWs and of missing, killed and deceased former members of the Wehrmacht, kept in bags containing valuables in custody with depositories within the specified area shall be paid without delay by the depositories to a collective account administered for third parties (Sammel-Anderkonto) to be established with the Landeszentralbank competent for the depository.

2. The head of the depository, when effecting the payment, shall affirm in writing that the currency paid in orginates exclusively from bags containing valuables belonging to former members of the Wehrmacht.

ARTICLE 4

1. The accounts administered for third persons (Anderkonten), which have been established by German currency paid in pursuant to Article 3 paragraph 1, are to be converted into Deutsche Mark: for every ten Reichsmark one Deutsche Mark is to be credited on free account.

2. The provision of paragraph 1 shall apply likewise to those accounts administered for third parties which have been established by depositories prior to 27 June 1948 by paying in German currency specified in Article 4 paragraph 1, no matter whether the account administered for third parties had been opened with a Landeszentralbank or with any other financial institution.

ARTICLE 5

1. The depository shall issue to the beneficiary a certificate stating the German currency taken from a bag containing valuables, and insert on it the name of the financial institution and the number of the account administered for third parties. Copy of the certificate shall be forwarded to the account-keeping financial institution.

2. Repatriated PWs may be given a certificate under paragraph 1 only if they prove by presentation of their discharge papers that the German currency taken from them on their capture had not already been converted by a Landeszentralbank prior to 20 June 1948 pursuant to Article 2.

3. The account-keeping financial institution shall pay to the beneficiary against presentation of a certificate issued in pursuance of paragraph 1, one Deutsche Mark for every ten Reichsmark of the amount stated in the certificate, to the debit of the account administered for third parties.

4. The depository may dispose of the funds kept on the account administered for third parties only in pursuance of

§ 2

1. Die Landeszentralbank hat dem Heimkehrer für je zehn Reichsmark des in der Bescheinigung angegebenen Betrages eine Deutsche Mark zu vergüten. Beläuft sich der umzutauschende Reichsmarkbetrag auf weniger als sechshundert Reichsmark, so sind sechzig Deutsche Mark, jedoch höchstens eine Deutsche Mark für jede Reichsmark zu vergüten.

2. Die Landeszentralbank kann von dem Heimkehrer den Nachweis verlangen, daß er den ihm bei der Gefangennahme abgenommenen Betrag an deutschen Zahlungsmitteln rechtmäßig erworben hatte.

3. Die Vergütung der Beträge in Deutschen Mark nach Abs. 1 ist für Rechnung der Bank Deutscher Länder vorzunehmen. Die Bank Deutscher Länder schreibt der Landeszentralbank den ausgezahlten Betrag in Deutscher Mark auf Girokonto gut und stellt ihn in ihre Umstellungsrechnung ein. Die Gutschrift erfolgt auf Grund von monatlichen Zusammenstellungen der Landeszentralbanken, denen die Bescheinigungen (§ 1 Abs. 2 und 3) beizufügen sind.

4. Die Landeszentralbank hat dem Heimkehrer auf dem Entlassungsschein den auf Grund dieser Verordnung vergüteten Betrag in Deutscher Mark zu bescheinigen.

5. Die Vorschriften der §§ 1 und 2 finden auf ehemalige Kriegsgefangene aus dem Währungsgebiet, die nach ihrer Entlassung aus der Kriegsgefangenschaft im Ausland als Zivilarbeiter beschäftigt werden, entsprechende Anwendung, sobald sie ihren Wohnsitz im Währungsgebiet begründen.

ARTIKEL II

Wertbeutel ehemaliger Wehrmachtsangehöriger bei Verwahrungsstellen

§ 3

1. Die von den Verwahrungsstellen im Währungsgebiet in Wertbeuteln verwahrten deutschen Zahlungsmittel von Heimkehrern sowie von vermißten, gefallenen oder verstorbenen ehemaligen Wehrmachtsangehörigen sind von den Verwahrungsstellen unverzüglich auf ein Sammel-Anderkonto bei der für die Verwahrungsstelle zuständigen Landeszentralbank einzuzahlen.

2. Der Leiter der Verwahrungsstelle hat bei der Einzahlung schriftlich zu versichern, daß die eingezahlten Zahlungsmittel ausschließlich aus Wertbeuteln ehemaliger Wehrmachtsangehöriger stammen.

§ 4

1. Die durch Einzahlung von deutschen Zahlungsmitteln nach § 3 Abs. 1 entstandenen Anderkonten sind auf Deutsche Mark umzustellen; für je zehn Reichsmark ist eine Deutsche Mark auf Freikonto gutzuschreiben.

2. Die Vorschrift des Abs. 1 ist auch auf Anderkonten anzuwenden, die von Verwahrungsstellen durch Einzahlung der in § 4 Abs. 1 bezeichneten deutschen Zahlungsmitteln vor dem 27. Juni 1948 eingerichtet worden sind, gleichviel ob das Anderkonto bei einer Landeszentralbank oder einem anderen Geldinstitut eröffnet wurde.

§ 5

1. Die Verwahrungsstelle hat für die aus einem Wertbeutel entnommenen deutschen Zahlungsmittel dem Empfangsberechtigten eine Bescheinigung auszustellen und auf dieser das Geldinstitut und die Nummer des Anderkontos zu vermerken. Eine Durchschrift der Bescheinigung ist dem kontoführenden Geldinstitut zuzusenden.

2. An Heimkehrer darf eine Bescheinigung nach Abs. 1 nur ausgegeben werden, wenn diese durch Vorlage ihrer Entlassungspapiere nachweisen, daß ihnen nicht bereits nach dem 20. Juni 1948 von einer Landeszentralbank die bei der Gefangennahme abgenommenen deutschen Zahlungsmittel nach § 2 umgetauscht worden sind.

3. Das kontoführende Geldinstitut hat den Empfangsberechtigten gegen Vorlage einer nach Abs. 1 ausgestellten Bescheinigung zu Lasten des Anderskontos für je zehn Reichsmark des in der Bescheinigung genannten Betrages eine Deutsche Mark zu vergüten.

4. Die Verwahrungsstelle darf über die Beträge auf dem Anderkonto nur nach den Vorschriften der Abs. 1 bis 3 ver-

the provisions of paragraphs 1 through 3. If funds for which a beneficiary cannot be found remain on the account administered for third parties the decision on such funds shall be reserved to German legislation.

PART III

Closing provisions

ARTICLE 6

Article 1 of Regulation No. 7 under the Currency Law*) applies to the old currency notes surrendered under the provisions of this Regulation.

ARTICLE 7

The German text of this Regulation is the official text.

ARTICLE 8

This Regulation becomes effective on 1 December 1948.

BY ORDER OF ALLIED BANK COMMISSION

fügen. Verbleiben auf dem Anderkonto Beträge, für die ein Empfangsberechtigter nicht ermittelt werden kann, so bleibt die Entscheidung über diese Beträge der deutschen Gesetzgebung vorbehalten.

ARTIKEL III

Schlußbestimmungen

§ 6

Auf die nach den Vorschriften dieser Verordnung abgelieferten Altgeldnoten findet § 1 der Siebenten Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz*) Anwendung.

§ 7

Der deutsche Wortlaut der Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.

§ 8

Die Verordnung tritt am 1. Dezember 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 13

under Military Government Law No. 63)**

Reichsmark Liabilities to United Nations Nationals

In exercise of the powers conferred by Article 34, paragraph 4, of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) the Allied Bank Commission hereby orders as follows:

ARTICLE 1

Paragraph 1 of Article 13 of the Conversion Law is to be interpreted as follows:

1. Every creditor who is a United Nations National according to Article 13, paragraph 4 of the Conversion Law may object to the conversion of his claim into DM's according to the provisions of the Conversion Law by notification to his German debtor by the 20 October 1948 at the latest.

2. Every creditor who is a United Nations National according to Article 13, paragraph 4 of the Conversion Law may equally refuse, subsequent to the 20 October 1948, to accept a payment tendered or made by the German debtor according to the provisions of the above-mentioned Law.

3. In case action is taken either under (1) or (2) above, the creditor's rights remain unaffected by Law No. 63.

ARTICLE 2

The German text of this Regulation is the official text.

ARTICLE 3

This Regulation shall become effective on 20 October 1948.

BY ORDER OF ALLIED BANK COMMISSION

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

13. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 63 der Militärregierung)**

Reichsmarkverbindlichkeiten gegenüber Angehörigen der Vereinten Nationen

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Art. 13 Abs. 1 ist wie folgt auszulegen:

1. Jeder Gläubiger, der Angehöriger der Vereinten Nationen im Sinne des § 13 Abs. 4 des Umstellungsgesetzes ist, kann der Umstellung seiner Forderung in Deutsche Mark gemäß den Vorschriften dieses Gesetzes durch Erklärung gegenüber seinem Schuldner bis spätestens 20. Oktober 1948 widersprechen.

2. Jeder Gläubiger, der Angehöriger der Vereinten Nationen im Sinne des § 13 Abs. 4 des Umstellungsgesetzes ist, kann nach dem 20. Oktober 1948 in gleicher Weise die Annahme einer ihm von dem deutschen Schuldner nach den Vorschriften des vorerwähnten Gesetzes angebotenen oder bewirkten Leistung verweigern.

3. Die Rechte des Gläubigers bleiben, wenn er nach Abs. 1 oder 2 verfahren hat, von den Vorschriften des Umstellungsgesetzes unberührt.

§ 2

Der deutsche Wortlaut dieser Durchführungsverordnung ist maßgebend.

§ 3

Diese Durchführungsverordnung tritt mit Wirkung vom 20. Oktober 1948 in Kraft.

IM AUFTRAG DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1

to Military Government Law No. 64*)**

Provisional Revision of Tax Legislation

ARTICLE I

Military Government Law No. 64 is amended as follows:

a. After Article V the following Article shall be inserted:

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

1. Änderung

des Gesetzes Nr. 64 der Militärregierung*)**

Vorläufige Neuordnung der Steuergesetzgebung

ARTIKEL I

Das Gesetz Nr. 64 der Militärregierung wird wie folgt geändert:

a. Nach Artikel V wird nachstehender Artikel eingefügt:

*) Issue K, page 5
**) Issue J, pages 21—23
***) Issue K, page 10

*) Ausgabe K, S. 5
**) Ausgabe J, S. 21—33
***) Ausgabe K, S. 10

"Article VI

The Schedule to this Law shall be subject to amendment by such Economic Council ordinances as the Economic Council shall have the power, from time to time, to adopt and enact."

b. Article VI shall be renumbered to read "Article VII."

ARTICLE II

This amendment shall be deemed to have become effective within the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse and Bremen on 20 August 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

„Artikel VI

Der Anhang zu diesem Gesetz unterliegt der Abänderung durch Gesetze des Wirtschaftsrates, soweit dieser jeweils das Recht zur Annahme und zum Erlaß solcher Gesetze hat."

b. Artikel VI erhält die Nummer VII.

ARTIKEL II

Diese Änderung tritt mit Wirkung vom 20. August 1948 in den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 65

Fourth Law for Monetary Reform

Supplementary Conversion Law

ARTICLE I

Amounts credited to a blocked Deutsche Mark account (Festkonto) in pursuance of paragraph 1 of Article 2 of Military Government Law No. 63*) (Conversion Law) shall be dealt with as follows:

a. Seven out of every ten Deutsche Marks so credited shall be cancelled with effect from the date of the credit to the blocked Deutsche Mark account (Festkonto).

b. Two out of every ten Deutsche Marks so credited shall be transferred to the corresponding free Deutsche Mark account (Freikonto).

c. The balance shall be available for investment in medium and long term securities in accordance with regulations to be issued by the Allied Bank Commission before 1 January 1949.

ARTICLE II

The Allied Bank Commission is empowered to issue regulations in implementation and amplification of this Law. These regulations shall make such adjustments as may be necessary or appropriate in consequence of this Law in the financial relationships arising from Military Government Law No. 63.

ARTICLE III

The German text of this Law shall be the official text, and the provisions of Military Government Ordinance No. 3 or paragraph 5 of Article II of Military Government Law No. 4 shall not apply to such text.

ARTICLE IV

This Law shall become effective in the Laender Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 4 October 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 65

Viertes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens

Ergänzung zum Umstellungsgesetz

§ 1

Hinsichtlich der Beträge, die einem Festkonto in Deutscher Mark gemäß § 2 Abs. 1 des Gesetzes Nr. 63*) der Militärregierung (Umstellungsgesetz) gutgeschrieben sind, wird folgende Regelung getroffen:

a. Sieben von je zehn Deutschen Mark werden mit Wirkung vom Tage der Gutschrift auf das Festkonto gestrichen.

b. Zwei von je zehn Deutschen Mark werden auf das entsprechende Freikonto in Deutscher Mark übertragen.

c. Der Restbetrag ist für Anlage in mittel- oder langfristigen Wertpapieren nach Maßgabe von Verordnungen verfügbar, welche von der Alliierten Bankkommission vor dem 1. Januar 1949 zu erlassen sind.

§ 2

Die Alliierte Bankkommission wird ermächtigt, Verordnungen zur Durchführung und Ergänzung dieses Gesetzes zu erlassen. Diese Verordnungen sollen die im Hinblick auf die Auswirkungen dieses Gesetzes notwendige oder angemessene Angleichung der auf Gesetz Nr. 63 der Militärregierung beruhenden Rechtsbeziehungen finanzieller Art bewirken.

§ 3

Der deutsche Wortlaut dieses Gesetzes ist der maßgebende Wortlaut. Die Vorschriften der Militärregierungsverordnung Nr. 3 und des Art. II Ziff. 5 des Militärregierungsgesetzes Nr. 4 finden auf diesen Wortlaut keine Anwendung.

§ 4

Dieses Gesetz tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden am 4. Oktober 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 1

under Military Government Law No. 65

Pursuant to Article 2 of the Fourth Law for Monetary Reform (Supplementary Conversion Law) it is hereby ordered as follows:

ARTICLE I

(1) Old currency credit balances, also after the Law on blocked accounts has become effective, may be converted into new currency credit balances only on the conditions specified in the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law).**)

(2) On converting the old currency credit balances, the account holder is to be credited—as soon as this Regula-

*) Issue J, pages 21—33
**) Law No. 63, Issue J, pages 21—33

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

1. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 65 der Militärregierung

Auf Grund des § 2 des Vierten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Festkonto-Gesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

1. Altgeldguthaben dürfen auch nach Inkrafttreten des Festkontogesetzes nur unter den Voraussetzungen, die im Dritten Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz)**) und den dazu erlassenen Durchführungsvorschriften bezeichnet sind, in Neugeldguthaben umgewandelt werden.

2. Bei der Umwandlung der Altgeldguthaben sind dem Kontoinhaber vom Inkrafttreten dieser Verordnung an für

*) Ausgabe J, S. 21—33
**) Gesetz Nr. 63, Ausgabe J, S. 21—33

tion has become effective—on free account with six Deutsche Mark and on investment account (Article 2) with half a Deutsche Mark for every one hundred Reichsmark.

(3) The remaining balance (Article I subparagraph c) of the Law concerning blocked accounts) on a blocked account after the transfers provided in Article 1 subparagraphs a and b of the Supplementary Conversion Law have been made, is to be transferred to the investment account of the account holder.

(4) The entries provided in the law concerning blocked accounts and the transfers from blocked accounts to investment accounts (paragraph 2 above) are to be made with the value of 21 June 1948.

ARTICLE 2

(1) The investment accounts specified in Article 1 may be disposed of only in pursuance of the regulations set forth in Article 1 subparagraph c) of the Law concerning blocked accounts.

(2) The credit balances on investment accounts are considered to be deposits for a fixed time in the sense of Article 6 of the Issue Law*) and of Article 10 of the Conversion Law. An annual interest of 2½ per cent is to be paid on them. Such interest will become due at the end of every calendar year. It is to be credited to the free account of the account holder.

ARTICLE 3

The German text of this Regulation is the official text.

ARTICLE 4

This Regulation becomes effective on 1 November 1948.

BY ORDER OF ALLIED BANK COMMISSION

je einhundert Reichsmark sechs Deutsche Mark auf Freikonto und eine halbe Deutsche Mark auf Anlagekonto (§ 2) gutzuschreiben.

3. Der auf einem Festkonto nach Durchführung der in § 1 Buchstaben a) und b) des Festkontogesetzes vorgesehenen Buchungen verbleibende Restbetrag (§ 1 Buchstabe c) des Festkontogesetzes) ist auf das Anlagekonto des Kontoinhabers zu übertragen.

4. Die im Festkontogesetz vorgesehenen Buchungen und die Überträge von Festkonten auf Anlagekonten (Abs. 2 oben) sind mit Wertstellung vom 21. Juni 1948 vorzunehmen.

§ 2

1. Über die in § 1 bezeichneten Anlagekonten kann nur nach Maßgabe der im § 1 Buchstabe c) des Festkonto-Gesetzes vorgesehenen Durchführungsbestimmungen verfügt werden.

2. Die Guthaben auf Anlagekonten gelten als befristete Einlagen im Sinne des § 6 des Emissionsgesetzes*) und von § 10 des Umstellungsgesetzes. Sie sind mit 2½ v. H. jährlich zu verzinsen. Die Zinsen sind am Schluß jedes Kalenderjahres fällig. Sie sind dem Freikonto des Kontoinhabers gutzuschreiben.

§ 3

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 4

Diese Verordnung tritt am 1. November 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 75

Reorganization of German Coal and Iron and Steel Industries

WHEREAS it is the policy of Military Government to decentralize the German economy for the purpose of eliminating excessive concentration of economic power and preventing the development of a war potential

WHEREAS Military Government has decided that the question of the eventual ownership of the coal and iron and steel industries should be left to the determination of a representative, freely elected German Government

WHEREAS Military Government has decided that it will not allow the restoration of a pattern of ownership in these industries which would constitute excessive concentration of economic power and will not permit the return to positions of ownership and control of those persons who have been found or may be found to have furthered the aggressive designs of the National Socialist Party

WHEREAS it is expedient that these industries should forthwith be reorganized with a view to the promotion of the recovery of the German economy

WHEREAS the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States and British Zones have agreed on the measures to be taken in their respective Zones for these purposes; and

WHEREAS the Military Governor and Commander-in-Chief of the British Zone is promulgating Law No. 75 in order to give effect to this agreement

IT IS THEREFORE ORDERED:

ARTICLE I

Decartelization

1. The enterprises enumerated in Schedule A of this Law are hereby declared to be excessive concentrations of

*) Law No. 62, Issue J, page 19

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 75

Umgestaltung des deutschen Kohlenbergbaues und der deutschen Eisen- und Stahlindustrie

Die Militärregierung hat sich die Dezentralisation der deutschen Wirtschaft zum Ziele gesetzt, und zwar zu dem Zwecke, die übermäßige Konzentration von Wirtschaftskraft zu beseitigen und das Entstehen der Fähigkeit zur Kriegsführung zu verhindern.

Die Militärregierung hat beschlossen, die endgültige Entscheidung über die Eigentumsverhältnisse im Kohlenbergbau und in der Eisen- und Stahlindustrie einer aus freien Wahlen hervorgegangenen, den politischen Willen der Bevölkerung zum Ausdruck bringenden deutschen Regierung zu überlassen.

Die Militärregierung hat beschlossen, in den genannten Zweigen der Wirtschaft die Wiederherstellung von Eigentumsverhältnissen, aus denen sich eine übermäßige Konzentration der Wirtschaftskraft ergeben würde, nicht zuzulassen und nicht zu gestatten, daß jemand, von dem bekannt ist oder bekannt wird, daß er die Angriffspläne der nationalsozialistischen Partei gefördert hat, in eine Stellung zurückkehrt, in der ihm Eigentums- und Kontrollrechte zustehen würden.

Eine sofortige Umgestaltung der genannten Zweige der Wirtschaft mit dem Ziele, die Gesundung des deutschen Wirtschaftslebens zu fördern, erscheint angezeigt.

Die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der amerikanischen und der britischen Zone sind sich über die in ihren Zonen zu diesem Behufe zu ergreifenden Maßnahmen einig geworden.

Der Militärgouverneur und Oberbefehlshaber der britischen Zone wird dieses Übereinkommen durch Verkündung des Gesetzes Nr. 75 ausführen.

ES WIRD DAHER ANGEORDNET:

ARTIKEL I

Entflechtung

1. Die in Anhang A zu diesem Gesetz aufgeführten Unternehmen stellen, wie hiermit ausdrücklich festgestellt wird,

*) Gesetz Nr. 62, Ausgabe J, S. 19

economic power or otherwise deemed objectionable and therefore subject to reorganization within the purview of Military Government Law No. 56, Prohibition of Excessive Concentration of German Economic Power. The controlling companies in each of these enterprises shall be put into liquidation forthwith and a liquidator appointed, or current liquidation proceedings confirmed, as the case may be.

2. The title to assets located in the U.S. Zone owned or controlled by undertakings listed in Schedule B hereof is hereby declared to be subject to seizure by Military Government. Pending a determination on their seizure, these assets, if not already under such control, are hereby placed under control pursuant to the provisions of Military Government Law No. 52. The functions of exercising the powers of control over such assets as provided in Law No. 52 are hereby vested in the UK/US Coal Control Group.

ARTICLE II

Reorganization of the Coal Industry

3. The title to assets located in the US Zone and owned or controlled by undertakings possessing colliery assets as defined in Article XII hereof is hereby declared to be subject to seizure by Military Government. Seizure of such assets shall be effected by nomination by Military Government or its designated agency whereupon the assets so seized shall be transferred by Military Government and title thereto vested in companies which shall be formed for the purpose under German Law. These companies shall be formed by and shall have for their shareholders such persons of German nationality as may be designated by or under the authority of Military Government after consultation with appropriate German bodies. The persons thus designed shall be known as trustees and shall hold the shares allotted to them in the companies on behalf of the owners of the collieries and associated undertakings affected by this article in accordance with instruction issued by Military Government.

4. Pending a determination on their seizure, the assets described in paragraph 3 above, if not already so subject, are hereby made subject to the provisions of Military Government Law No. 52. The function of exercising the powers of control provided by Military Government Law No. 52 over such assets is hereby vested in the UK/US Coal Control Group. On completion of the transfer of the title of colliery assets to a new company, as provided for in paragraph 2 hereof, such assets shall cease to be subject to the provisions of Military Government Law No. 52. The remaining assets of enterprises having colliery assets shall, in the case of enterprises not enumerated in Schedule A or Schedule B, cease to be subject to the provisions of Military Government Law No. 52 and shall, in the case of enterprises enumerated in Schedule A, be transferred to the liquidator referred to in Article I herof who shall dispose of them in accordance with the orders of Military Government.

5. The Deutsche Kohlenbergbau-Leitung shall be reorganized as an Aktiengesellschaft with the Deutscher Kohlen-Verkauf an Bergbaubedarf Beschaffungs-Zentrale as subsidiary companies. The Aufsichtsrat of the reorganized Deutsche Kohlenbergbau-Leitung shall be selected from the Trustees mentioned in paragraph 3 and as provided for in Article IV.

6. Military Government will provide by Regulation for—

(a) the rules governing the formation of companies pursuant to paragraph 3, the allocation of assets to such companies, the number of trustees, their powers and duties, their relationship to Military Government, to German agencies,

übermäßige Konzentration von Wirtschaftskraft dar oder gehören zu solchen, deren Fortbestand aus anderen Gründen bedenklich erscheint. Sie unterliegen daher der Umgestaltung im Rahmen des Gesetzes Nr. 56 der Militärregierung (Verbot der übermäßigen Konzentration deutscher Wirtschaftskraft). Alle diese Unternehmen kontrollierenden Gesellschaften müssen unter Bestellung eines Liquidators sofort in Liquidation treten, beziehungsweise muß ein bereits schwebendes Liquidationsverfahren bestätigt werden.

2. Vermögenswerte, die in der amerikanischen Zone liegen und im Eigentum oder unter Kontrolle der in Anhang B aufgeführten Betriebe stehen, werden hiermit der Beschlagnahme durch die Militärregierung unterworfen. Bis zum Ergehen einer Entscheidung über die Frage ihrer Beschlagnahme werden sie hiermit der Kontrolle nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung unterstellt, sofern sie einer solchen nicht bereits unterliegen. Die Aufgabe, die in Gesetz Nr. 52 der Militärregierung vorgesehenen Kontrollbefugnisse über diese Vermögenswerte auszuüben, wird hiermit der UK/US Coal Control Group übertragen.

ARTIKEL II

Umgestaltung des Kohlenbergbaues

3. Vermögenswerte, die in der amerikanischen Zone liegen und im Eigentum oder unter der Kontrolle von Betrieben stehen, die Vermögenswerte im Kohlenbergbau (Begriffsbestimmung in Artikel XII) besitzen, werden hiermit der Beschlagnahme durch die Militärregierung unterworfen. Die Beschlagnahme solcher Vermögenswerte wird im Wege namentlicher Aufführung durch die Militärregierung oder durch die von ihr bezeichnete Behörde durchgeführt; die derart beschlagnahmten Vermögenswerte werden von der Militärregierung auf zu diesem Behufe zu bildende Gesellschaften deutschen Rechts übertragen sowie diesen zu Eigentum überlassen. Gründer und Anteilseigner dieser Gesellschaften müssen Personen deutscher Staatsangehörigkeit sein, die nach Anhörung der zuständigen deutschen Stellen von der Militärregierung oder mit deren Ermächtigung hierzu bestimmt werden. Die so bestimmten Personen führen die Bezeichnung Treuhänder und verwalten die ihnen zugeteilten Anteilsrechte an den Gesellschaften für die Eigentümer der unter diesen Artikel fallenden Kohlenbergwerke und angegliederten Betriebe nach den Verfügungen der Militärregierung.

4. Bis zum Ergehen einer Entscheidung über die Frage ihrer Beschlagnahme werden die in Ziff. 3 angeführten Vermögenswerte hiermit der Kontrolle nach Maßgabe der Bestimmungen des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung unterstellt, sofern sie einer solchen nicht bereits unterliegen. Die Aufgabe, die in Gesetz Nr. 52 der Militärregierung vorgesehenen Kontrollbefugnisse über diese Vermögenswerte auszuüben, wird hiermit der UK/US Coal Control Group übertragen. Nach einer gemäß Ziffer 2 dieses Gesetzes erfolgten Übertragung von Vermögenswerten im Kohlenbergbau auf eine neue Gesellschaft sind auf diese Vermögenswerte die Vorschriften des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung nicht mehr anwendbar. Auf die übrigen Vermögenswerte von Unternehmen mit Kohlenbergwerksbesitz finden, soweit es sich um in Anhang A und B nicht aufgeführte Unternehmen handelt, die Vorschriften des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung nicht mehr Anwendung; bei den in Anhang A genannten Unternehmen sind sie auf den in Artikel I dieses Gesetzes erwähnten Liquidator zu übertragen, der über sie nach Anordnung der Militärregierung verfügt.

5. Die Deutsche Kohlenbergbau-Leitung wird in eine Aktiengesellschaft umgewandelt, deren Tochtergesellschaften die Firmen Deutscher Kohlenverkauf und Bergbaubedarfs-Beschaffungszentrale werden. Die Mitglieder des Aufsichtsrats der umgewandelten Deutschen Kohlenbergbau-Leitung werden aus der Reihe der in Ziff. 3 erwähnten Treuhänder und gemäß den Vorschriften des Artikels IV ausgewählt.

6. Die Militärregierung bestimmt durch Ausführungsverordnung:

a) die Grundsätze für die Errichtung der nach Ziff. 3 zu bildenden Gesellschaften, die Zuteilung von Vermögenswerten an diese Gesellschaften, die Zahl der Treuhänder, deren Befugnisse und Pflichten und ihre Stellung gegenüber der Militärregierung, gegenüber deutschen Stellen, gegen-

to the companies referred to in paragraph 5 hereof, and to the previous owners of the affected undertakings;

(b) the organization and functions of the companies referred to in paragraph 5, their relationship to Military Government, to German agencies and to the companies to be formed under paragraph 3.

ARTICLE III

Reorganization of the Iron and Steel Industry

7. The title to assets located in the U.S. Zone, owned or controlled by undertakings listed in Schedule A hereof and not affected by Article II hereof and title to the assets owned or controlled by Roechling-Buderus AG and Buderussche Eisenwerke-Wetzlar, are hereby declared to be subject to seizure by Military Government. Pending a determination on their seizure, the assets described in this paragraph, if not already under such control, are hereby placed under control pursuant to the provisions of Law No. 52. The function of exercising the powers of control over such assets, as provided in Law No. 52, is hereby vested in the UK/US Steel Group.

8. A Steel Trustee Association consisting of German nationals shall be established for the purpose of assisting in decentralizing and reorganizing the iron and steel industry. The members of the Association shall be appointed by or under the authority of Military Government, after consultation with the appropriate German bodies.

9. Title to the assets declared subject to seizure by paragraph 7 of this law will, upon notice, be seized by Military Government and, upon seizure, shall be transferred to and vested in the Steel Trustee Association or the new companies provided for in paragraph 10 below.

10. The Steel Trustee Association shall as soon as possible submit for the approval of Military Government plans for the further reorganization of the Iron and Steel Industry. The plans shall provide for the formation of new companies (hereinafter referred to as unit companies) to which shall be transferred assets seized as provided in paragraph 9 hereof and may provide for the merger or amalgamation of such assets and for the absorption of additional assets which may include assets outside the field of the Iron and Steel Industry.

11. On the approval of the plan each unit company, with such modifications as Military Government may direct, the title to the assets affected shall be transferred to and vested in the new unit company which shall have as its shareholders such persons of German nationality as may be designated by or under the authority of Military Government, after consultation with appropriate German bodies. The persons thus designated shall be known as Trustees and shall hold, in accordance with regulations or orders issued by Military Government, the shares allotted to them on behalf of the owners of the iron and steel undertakings affected by this Article.

12. On completion of the transfer of the title to assets to a unit company, such assets shall cease to be subject to the provisions of Military Government Law No. 52. The remaining assets of the enterprises brought under control by paragraph 7 hereof shall, in the case of enterprises not enumerated in Schedule A or Schedule B, cease to be subject to the provisions of Military Government Law No. 52 and shall, in the case of enterprises enumerated in Schedule A, be transferred to the liquidator referred to in Article I hereof who shall dispose of them in accordance with the orders of Military Government.

13. Military Government will provide by regulation for—

über den in Ziff. 5 dieses Gesetzes genannten Gesellschaften und gegenüber den früheren Eigentümern der betroffenen Betriebe;

b) den Aufbau und den Tätigkeitsbereich der in Ziff. 5 genannten Gesellschaften, ihre Stellung gegenüber der Militärregierung, gegenüber deutschen Stellen und gegenüber Gesellschaften, die gemäß Ziff. 3 zu bilden sind.

ARTIKEL III

Umgestaltung der Eisen- und Stahlindustrie

7. Vermögenswerte, die in der amerikanischen Zone liegen und im Eigentum oder unter der Kontrolle von Betrieben stehen, welche im Anhang A zu diesem Gesetze aufgeführt sind und auf die sich die Bestimmungen des Artikels II dieses Gesetzes nicht beziehen, sowie Vermögenswerte, die im Eigentum oder unter der Kontrolle der Röchling-Buderus AG und der Buderusschen Eisenwerke-Wetzlar stehen, werden hiermit der Beschlagnahme durch die Militärregierung unterworfen. Bis zum Ergehen einer Entscheidung über die Frage ihrer Beschlagnahme werden die in dieser Ziffer aufgeführten Vermögenswerte hiermit der Kontrolle nach Maßgabe der Bestimmungen des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung unterstellt, sofern sie einer solchen nicht bereits unterliegen. Die Aufgabe, die in Gesetz Nr. 52 der Militärregierung vorgesehenen Kontrollbefugnisse über diese Vermögenswerte auszuüben, wird hiermit der UK/US Coal Control Group übertragen.

8. Ein aus deutschen Staatsangehörigen bestehender Stahltreuhandverband wird zu dem Zwecke gegründet, bei der Dezentralisation und Umgestaltung der Eisen- und Stahlindustrie mitzuarbeiten. Die Mitglieder dieses Verbandes werden nach Anhörung der zuständigen deutschen Stellen von der Militärregierung oder mit deren Ermächtigung bestellt.

9. Vermögenswerte, die der Beschlagnahme gemäß Ziff. 7 dieses Gesetzes unterliegen, werden im Wege der Bekanntmachung von der Militärregierung beschlagnahmt und daraufhin auf den Stahltreuhandverband oder auf die in Ziff. 10 dieses Gesetzes vorgesehenen neuen Gesellschaften übertragen und ihnen zu Eigentum überlassen.

10. Der Stahltreuhandverband hat der Militärregierung alsbald Pläne für die weitere Umgestaltung der Eisen- und Stahlindustrie zur Genehmigung vorzulegen. Diese Pläne sollen die Bildung neuer Gesellschaften vorsehen (im folgenden Einheitsgesellschaften genannt), auf welche die gemäß Ziff. 9 dieses Gesetzes beschlagnahmten Vermögenswerte zu übertragen sind, und können die Zusammenlegung oder Verschmelzung und die Einbeziehung weiterer Vermögenswerte vorsehen, auch wenn diese nicht in das Gebiet der Eisen- und Stahlindustrie fallen.

11. Nach Genehmigung des Planes für jede einzelne Einheitsgesellschaft, gegebenenfalls in der von der Militärregierung bestimmten, abgeänderten Form, werden die in Betracht kommenden Vermögenswerte auf die neue Einheitsgesellschaft übertragen und ihr zu Eigentum überlassen; ihre Anteilseigner müssen Personen deutscher Staatsangehörigkeit sein, die nach Anhörung der zuständigen deutschen Stellen von der Militärregierung oder mit deren Ermächtigung hierzu bestimmt werden. Die so bestimmten Personen führen die Bezeichnung Treuhänder und verwalten die ihnen zugeteilten Anteilsrechte an den Gesellschaften für die Eigentümer der unter diesen Artikel fallenden Betriebe der Eisen- und Stahlindustrie nach den Ausführungsverordnungen und Anordnungen der Militärregierung.

12. Nach Übertragung von Vermögenswerten auf eine Einheitsgesellschaft sind auf diese Vermögenswerte die Vorschriften des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung nicht mehr anwendbar. Auf die übrigen Vermögenswerte der auf Grund der Ziff. 7 dieses Gesetzes der Kontrolle unterstellten Unternehmen finden, soweit es sich um in Anhang A und B nicht aufgeführte Unternehmen handelt, die Vorschriften des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung nicht mehr Anwendung; bei den in Anhang A genannten Unternehmen sind sie auf den in Artikel I dieses Gesetzes erwähnten Liquidator zu übertragen, der über sie nach Anordnung der Militärregierung verfügt.

13. Die Militärregierung bestimmt durch Ausführungsverordnung:

(a) the organization and functions of the Steel Trustee Association, its powers and duties, its relationship to Military Government, to German agencies and to the German Iron and Steel Industry, both before and after the formation of unit companies;

(b) the rules governing the number of unit companies to be formed, the allocation of assets to such companies, the number of Trustees, their powers and duties, their relationship to Military Government, to German agencies, to the Steel Trustee Association and to the previous owners of the affected undertakings.

ARTICLE IV

United Nations Interests

14. Except for those enterprises enumerated in Schedule A, as subject to reorganization within the purview of Military Government Law No. 56, enterprises, the share capital of which before 1 September 1939 was owned to the extent of more than 50 per cent by United Nations nationals, shall not be subject to the provisions of Articles II and III hereof. Provision shall, however, be made by regulation for the representation of such enterprises on the Aufsichtsrat of the reorganized Deutsche Kohlenbergbau-Leitung.

15. United Nations interests in the Coal and Iron and Steel Industries acquired before 1 September 1939 may be represented by persons holding powers of attorney for the owners.

16. The provisions of this Article shall not in any way limit or affect the powers of the UK/US Coal Control Group or the Deutsche Kohlenbergbau-Leitung, in its present or future form, over production and distribution in the Coal Industry.

ARTICLE V

Liabilities

17. Assets, the title to which is seized and transferred under the provisions of Articles II and III, hereof, are hereby declared to be free and clear of all charges and encumbrances.

18. The proceeds which may become available from the eventual sale of shares in companies formed under Articles II and III hereof shall be made over to the undertakings, the assets of which have been transferred, or their successors in interest, or liquidators, in proportion to the value of the transferred assets, and shall be available for the satisfaction of creditors in accordance with their original rights under the provisions of German law, provided that Military Government may order priorities for the satisfaction of debts arising during the period of Military Government control.

ARTICLE VI

Former Reich and Prussian State Interests

19. Enterprises and holdings of the former Reich or Prussian State shall be subject to the provisions of this Law. Interests of the former Reich or Prussian State in companies formed pursuant to this Law shall be represented by the Trustees referred to in Articles II and III hereof and shall be dealt with in accordance with the provisions of such regulations and orders as may be issued under Article XI hereof or other relevant legislation.

ARTICLE VII

Amendments and Repeals

20. Insofar as the provisions of Military Government Law No. 52 or 56 are inconsistent with the provisions of this Law, this Law shall prevail.

(a) den Aufbau und den Tätigkeitsbericht des Stahltreuhandverbandes, seine Befugnisse und Pflichten, seine Stellung gegenüber der Militärregierung und deutschen Stellen sowie gegenüber der deutschen Eisen- und Stahlindustrie, und zwar sowohl vor als auch nach Errichtung von Einheitsgesellschaften;

(b) die Grundsätze, nach denen sich die Zahl der zu bildenden Einheitsgesellschaften richtet, die Zuteilung von Vermögenswerten an diese Gesellschaften, die Zahl der Treuhänder, deren Befugnisse und Pflichten und ihre Stellung gegenüber der Militärregierung, gegenüber deutschen Stellen, gegenüber dem Stahltreuhandverband und gegenüber den früheren Eigentümern der betroffenen Betriebe.

ARTIKEL IV

Interessen der Vereinten Nationen

14. Abgesehen von den in Anhang A aufgeführten, einer Umgestaltung im Rahmen des Gesetzes Nr. 56 der Militärregierung unterliegenden Unternehmen, fallen Unternehmen, deren Gesellschaftskapital vor dem 1. September 1939 sich zu mehr als der Hälfte im Eigentum von Staatsangehörigen der Vereinten Nationen befand, nicht unter die Vorschriften der Artikel II und III dieses Gesetzes. Die Vertretung dieser Unternehmen im Aufsichtsrat der umgestalteten Deutschen Kohlenbergbau-Leitung ist jedoch im Wege einer Ausführungsverordnung sicherzustellen.

15. Vor dem 1. September 1939 von Angehörigen der Vereinten Nationen erworbene Interessen im Kohlenbergbau und der Eisen- und Stahlindustrie können durch Bevollmächtigte der Eigentümer wahrgenommen werden.

16. Die Befugnisse der UK/US Coal Control Group und der Deutschen Kohlenbergbau-Leitung — in ihrer gegenwärtigen oder künftigen Gestalt — auf dem Gebiete der Produktion und Verteilung im Kohlenbergbau werden durch die Vorschriften dieses Artikels in keiner Weise eingeschränkt oder anderweitig berührt.

ARTIKEL V

Verbindlichkeiten

17. Auf Grund der Vorschriften der Artikel II und III dieses Gesetzes beschlagnahmte und übertragene Vermögenswerte werden hiermit von allen auf ihnen lastenden Rechten Dritter und sonstigen Belastungen befreit.

18. Die Erlöse, die sich gegebenenfalls aus dem Verkaufe von Anteilsrechten an den auf Grund von Artikel II und III gegründeten Gesellschaften ergeben, sind im Verhältnis zu dem Werte der übertragenen Vermögenswerte denjenigen Betrieben zu übergeben, deren Vermögenswerte übertragen worden sind, oder ihren Rechtsnachfolgern oder Liquidatoren und stehen zur Befriedigung von Gläubigern nach Maßgabe ihrer ursprünglichen Rechte gemäß deutschem Recht zur Verfügung; jedoch kann die Militärregierung die bevorzugte Erfüllung von solchen Verbindlichkeiten anordnen, die während der Ausübung der Kontrolle durch die Militärregierung entstehen.

ARTIKEL VI

Interessen des früheren Reiches und des früheren Preußischen Staates

19. Unternehmen und Beteiligungen des früheren Reiches und des früheren preußischen Staates unterliegen den Bestimmungen dieses Gesetzes. Interessen des früheren Reiches und des früheren preußischen Staates an den nach diesem Gesetz gebildeten Gesellschaften werden von den in Artikel II und III genannten Treuhändern wahrgenommen; dabei ist gemäß den nach Artikel XI dieses Gesetzes oder anderen einschlägigen Bestimmungen etwa erlassenen Ausführungsverordnungen und Anordnungen zu verfahren.

ARTIKEL VII

Abänderungen und Aufhebungen von Bestimmungen

20. Soweit die Vorschriften der Gesetze Nr. 52 und 56 der Militärregierung mit den Vorschriften dieses Gesetzes in Widerspruch stehen, gehen die Vorschriften dieses Gesetzes vor.

21. This Law, and all regulations and orders issued thereunder, shall prevail over provisions of German law inconsistent therewith.

ARTICLE VIII

Tax Provisions

22. Taxes and other duties shall not be imposed in connection with any transfer pursuant to Articles II and III of this law, nor shall any taxes or other duties be imposed in connection with the formation of new companies as provided herein.

23. The vesting in Trustees of ownership interest in the companies formed pursuant to Articles II and III hereof shall not affect the computation of the tax liabilities of such companies. The assessment of all taxes on such companies shall be according to the principles of German tax law which would be applicable to them in the absence of trustees.

ARTICLE IX

Attestation

24. The appropriate German authority shall register transfers made pursuant to this Law without any attestation upon presentation by Military Government of a certified list of the assets to be transferred.

ARTICLE X

Penalties

25. Any person violating or evading or attempting to violate or evade or procuring the violation of any provision of this Law or of any regulation or order issued thereunder shall, upon conviction, be liable to a fine of not more than DM 200,000 or to imprisonment for not more than five years or both.

ARTICLE XI

Regulations

26. Military Government may from time to time issue regulations and orders in implementation or amplication of this Law.

ARTICLE XII

Definitions

27. For the purpose of this Law and any regulation or order issued thereunder—

(1) "Colliery assets" shall mean assets located on or physically connected with a colliery or economically essential to the operation thereof and include the following properties and interests of the coal mining industry—

(a) Coalmines and unworked coal. "Coal" includes steinkohle, pechkohle and braunkohle, together with such other minerals as are normally mined by colliery undertakings in association with the foregoing.

"Mine" includes quarry, opencast, drift and deep mine workings and borings associated therewith.

(b) Fixed and movable property used for colliery activities and the following ancillary activities: coal carbonization, coal products, distillation processes allied with colliery activities and processes associated with briquetting plants, manufactured fuels, hydrogenation plants, synthetic plants, nitrogen and ammonia plants, plants for the provision of gas to the gas grids, brick, tile and similar works and property used for the supply of water from or to a coal mine.

21. Die Vorschriften des Gesetzes und der zu seiner Ausführung erlassenen Verordnungen und Anordnungen gehen den ihnen widersprechenden Bestimmungen des deutschen Rechtes vor.

ARTIKEL VIII

Öffentliche Abgaben

22. Übertragungshandlungen nach Artikel II und III dieses Gesetzes bleiben von Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei; das gleiche gilt für die nach den Vorschriften dieses Gesetzes erfolgende Neubildung von Gesellschaften.

23. Die Errechnung von Steuerverbindlichkeiten der nach Artikel II und III dieses Gesetzes gebildeten Gesellschaften wird durch die Übertragung der Eigentumsrechte an diesen Gesellschaften an die Treuhänder nicht berührt. Alle Steuerveranlagungen dieser Gesellschaften erfolgen nach denjenigen Grundsätzen, welche Anwendung finden würden, wenn keine Treuhänder bestellt wären.

ARTIKEL IX

Beurkundung

24. Bei Vorlage einer beglaubigten Liste der zu übertragenden Vermögenswerte seitens der Militärregierung trägt die zuständige deutsche Behörde den nach diesem Gesetze erfolgten Rechtsübergang in das von ihr geführte Register ein, ohne daß es der Beurkundung der Übertragung bedarf.

ARTIKEL X

Strafbestimmungen

25. Wer gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes oder einer dazu erlassenen Ausführungsverordnung oder Anordnung verstößt oder sie umgeht, oder wer versucht, gegen sie zu verstoßen oder sie zu umgehen, oder wer einem solchen Verstoß Vorschub leistet, wird, wenn schuldig befunden, mit einer Geldstrafe bis zu 200 000 DM oder mit Gefängnis bis zu fünf Jahren oder mit beiden Strafen bestraft.

ARTIKEL XI

Ausführungsverordnungen

26. Die Militärregierung kann jeweils Verordnungen und Anordnungen zur Ausführung und Ergänzung dieses Gesetzes erlassen.

ARTIKEL XII

Begriffsbestimmungen

27. Im Sinne dieses Gesetzes und der dazu erlassenen Ausführungsverordnungen und Anordnungen bedeuten:

(1) „Vermögenswerte im Kohlenbergbau": alle Vermögenswerte, die innerhalb des Bereiches eines Kohlenbergwerks liegen oder mit diesem körperlich verbunden oder für seinen Betrieb wirtschaftlich erforderlich sind, einschließlich folgender Anlagen und Interessen im Kohlenbergbau:

a) Kohlenbergwerke und nicht abgebaute Kohle. „Kohle" umfaßt Steinkohle, Pechkohle und Braunkohle sowie alle sonstigen Bodenschätze, welche üblicherweise im Zusammenhang damit von Betrieben des Kohlenbergbaues gewonnen werden.

„Bergwerk" umfaßt Steinbruch, Tagebau, Stollen- und anderen Untertagebau sowie die damit verbundenen Bohrungen.

b) eingebaute und nicht eingebaute Anlagen, die im Kohlenbergbau und in den folgenden Nebenbetrieben Verwendung finden: Verkokung, Kohlenerzeugnisse, mit dem Kohlenbergbau verbundene Destillationsverfahren und mit Brikettierungsanlagen verbundene Verfahren, hergestellte Brennstoffe, Hydrierungsanlagen, Anlagen zur Herstellung von synthetischen Erzeugnissen, von Stickstoff und von Ammoniak, Anlagen zur Versorgung von Gasverteilungsstellen, Ziegeleien, Dachziegel- und ähnlichen Werken mit Gas und Anlagen zur Wasserbelieferung durch oder an ein Kohlenbergwerk.

(c) Property used for generating and transmitting electricity, consumed exclusively or mainly in the course of colliery and ancillary activities.

(d) Railways, aerial ropeways, canal waterways and other fixed and movable property used exclusively or mainly for inland or water transport, loading, discharging, handling or storing of products of colliery and ancillary activities, or articles required for colliery or electricity activities and ancillary activities, when such equipment is used exclusively for internal transport within the area of a colliery.

(e) Fixed and movable property of the colliery undertaking used exclusively or mainly for the purposes of the sale or supply by colliery concerns of products of colliery and ancillary activities.

(f) Fixed and movable property of the colliery undertaking used for such welfare activities as hospitals, baths, canteens or for the provision of benefits for the staff employed in colliery and ancillary activities.

(g) Patents in respect of inventions relating to processes applied in the course of colliery and ancillary activities or to production in connection with these activities and trade marks used or intended for use in relation to such production.

(h) Stocks of products of colliery and ancillary activities.

(i) Consumable or spare stores available for use for colliery and ancillary activities.

(j) Interests of colliery undertakings in dwelling houses and land used to provide housing accommodation for the workpeople and staff employed in colliery and ancillary activities.

(k) Interests of colliery undertakings in forests, farms, farming stock and other agricultural property, and all land owned by colliery undertakings, including land to be used for the enlargement of surface installations and similar activities.

(l) Interests of colliery undertakings in technical organizations, all organizations engaged in research for the colliery industry and ancillary activities, testing stations designed to secure safety in mines and in allied activities, and schools and institutes engaged in training for the mining and ancillary activities.

(m) Liquid assets, including accounts receivable and cash in hand which are attributable to the operation of the assets specified herein.

(2) "Coal carbonization and coal products distillation processes" shall mean the distillation of coal by any process, and the treatment, rendering and distillation of saleable products arising from the distillation of coal.

(3) "Electricity property" shall mean power stations, transformers, transmission lines and other fixed and movable property used in connection with the generation or transmission of electricity.

(4) "Fixed property" shall mean all buildings, works, fixtures and fixed machinery and plan and the sites thereof.

(5) "Movable property" shall mean all movable machinery and plant, wagons and other vehicles, engines, tractors, vessels, animals and movable equipment of any kind.

(6) "Undertakings" shall mean enterprises of any nature whatsoever.

ARTICLE XIII

Effective Date

28. This Law shall become effective in the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen on 10 November 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

c) Anlagen zur Erzeugung und Leitung von elektrischem Strom zum ausschließlichen oder überwiegenden Verbrauch im Kohlenbergwerk oder einem seiner Nebenbetriebe.

d) Eisenbahnen, Seilschwebebahnen, Kanäle und sonstige eingebaute und nicht eingebaute Anlagen, die ausschließlich oder überwiegend Zwecken der Beförderung zu Lande oder zu Wasser oder Zwecken des Verladens, Ausladens, der Behandlung oder der Lagerung von Erzeugnissen des Kohlenbergbaues und seiner Nebenbetriebe dienen, und Gegenstände zum Gebrauch im Kohlenbergbau, in elektrischen Anlagen und in Nebenbetrieben, falls sie ausschließlich Zwecken der Beförderung innerhalb des Kohlenbergwerks gewidmet sind.

e) Eingebaute und nicht eingebaute Anlagen des Kohlenbergwerksbetriebes, die ausschließlich oder überwiegend Zwecken des Verkaufs oder der Lieferung von Erzeugnissen des Kohlenbergbaues und seiner Nebenbetriebe durch Kohlenbergbaukonzerne dienen.

f) Eingebaute und nicht eingebaute Anlagen des Kohlenbergbaubetriebes, die Wohlfahrtszwecken gewidmet sind, wie z. B. Krankenhäuser, Bäder, Kantinen, oder sonst dem Personal des Bergwerks und seiner Nebenbetriebe dienen.

g) Patente auf Erfindungen, die sich auf Verfahren und Produktion im Kohlenbergbau und in seinen Nebenbetrieben beziehen, sowie Warenzeichen, die für die bezeichnete Produktion Verwendung finden und finden sollen.

h) Vorräte an Erzeugnissen des Kohlenbergbaues und seiner Nebenbetriebe.

i) Vorräte an Verbrauchsgütern und Ersatzteilen für die Zwecke des Kohlenbergbaues und seiner Nebenbetriebe.

j) Rechte von Betrieben des Kohlenbergbaues an Wohnhäusern und an Grundstücken, die den Arbeitern und Angestellten des Kohlenbergwerks und seiner Nebenbetriebe als Wohnstätten dienen.

k) Rechte von Betrieben des Kohlenbergbaues an Wäldern, landwirtschaftlichen Betrieben, Viehbeständen und anderen landwirtschaftlichen Vermögenswerten sowie aller Grundbesitz der Kohlenbergbaubetriebe einschließlich desjenigen, der für die Erweiterung von Anlagen über Tage und für ähnliche Zwecke bestimmt ist.

l) Interessen von Betrieben des Kohlenbergbaues an Organisationen technischer Art, an Instituten für Forschungszwecke auf dem Gebiete des Kohlenbergbaues und seiner Nebenbetriebe, an Versuchsanstalten für Sicherheitseinrichtungen im Bergbau und seinen Nebenbetrieben, an Schulen und Lehranstalten für die Ausbildung im Bergbau und in seinen Nebenbetrieben.

m) Umlaufsvermögen, einschließlich der Außenstände und des Kassenbestandes, die aus den hier aufgeführten Betätigungen herrühren.

(2) „Verkokung und Verfahren zur Destillation von Kohlenerzeugnissen" schließt jedes Verfahren zur Destillation von Kohle ein sowie die Bearbeitung, Verarbeitung und Destillation verkaufsfähiger Erzeugnisse, die aus der Destillation von Kohle gewonnen werden.

(3) „Elektrische Anlagen" umfassen Kraftstationen, Transformatoren, Kraftleitungen und andere eingebaute und nichteingebaute Anlagen, die bei der Erzeugung und Leitung elektrischer Energie Verwendung finden.

(4) „Eingebaute Anlagen" umfassen Gebäude, Werksanlagen, eingebaute Einrichtungsgegenstände und eingebaute Maschinen und Werksvorrichtungen sowie den dazu gehörigen Grund und Boden.

(5) „Nicht eingebaute Anlagen" umfassen nicht eingebaute Maschinen und Werksvorrichtungen, Güterwagen und andere Fahrzeuge, Motoren, Traktoren, Wasserfahrzeuge, Tiere und bewegliche Ausrüstungsgegenstände jeder Art.

(6) „Betriebe" umfassen Unternehmen jedweder Art.

ARTIKEL XIII

Inkrafttreten

28. Dieses Gesetz tritt am 10. November 1948 in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

Schedule A to US Military Government Law No. 75

Enterprises Declared to be Excessive Concentrations of Economic Power, or otherwise Deemed Objectionable and therefore Subject to Reorganization within the Purview of Military Government Law No. 56, Prohibition of Excessive Concentration of German Economic Power

1. Vereinigte Stahlwerke Aktiengesellschaft
2. Friedr. Krupp
3. Mannesmannroehren-Werke
4. Kloeckner-Werke Aktiengesellschaft
   Kloeckner & Co.
5. Hoesch Aktiengesellschaft
6. Otto Wolff
7. Gutehoffnungshuette Aktienverein fuer Bergbau und Huettenbetrieb
   Gutehoffnungshuette Oberhausen Aktiengesellschaft
8. Ilseder Huette
9. Reichswerke Complex
10. Flick Complex
11. Thyssen-Bornemisza Group
12. Stinnes Complex
13. Rheinisch-Westfaelisches Kohlen-Syndicat
14. Niedersaechsisches Kohlensyndikat Gesellschaft mit beschraenkter Haftung
15. Rheinisches Braunkohlen-Syndikat, Gesellschaft mit beschraenkter Haftung
16. Westfaelische Kohlenhandelsges. Gastrock & Co.
17. Kohlenhandelsgesellschaft „Hansa", Kallmeier & Co.
18. Kohlenhandelsgesellschaft "Mark", Stepmann, Schrader & Co.
19. Westfaelisches Kohlenkontor Naht, Emschermann & Co.
20. Kohlenhandelsgesellschaft "Niederrhein", Weyer, Franke & Co.
21. Kohlenhandelsgesellschaft "Westfalia", Wiesebrock, Schulte & Co.
22. Kohlenhandelsgesellschaft "Glückauf" Abt. Beck & Co.
23. Deutsche Kohlenhandelsgesellschaft Lueders, Meentzen & Co.
24. Kohlenkontor Weyhenmeyer & Co.
25. Westfaelische Kohlenverkaufsgesellschaft Vollrath, Weck & Co.
26. Kohlenwertstoff A.G.

Schedule B to US Military Government Law No. 75

Enterprises Declared to be Subject to Seizure by Military Government, the Assets of which are placed under Control Pursuant to Military Government Law No. 52, Blocking and Control of Property

1. Vereinigte Elektrizitaets- und Bergwerks-A.G.
2. Rheinisch-Westfaelisches Elektrizitätswerk A.G.
3. Vereinigte Elektrizitätswerke Westfalen A.G.
4. Vereinigte Industrieunternehmungen A.G.

Anhang A zum Gesetz Nr. 75 der Militärregierung

Unternehmen, die eine übermäßige Konzentration von Wirtschaftskraft darstellen oder deren Fortbestand aus anderen Gründen bedenklich erscheint, und welche daher einer Umgestaltung im Rahmen von Gesetz Nr. 56 der Militärregierung (Verbot der übermäßigen Konzentration deutscher Wirtschaftskraft) unterliegen

1. Vereinigte Stahlwerke Aktiengesellschaft
2. Friedr. Krupp
3. Mannesmannröhren-Werke
4. Klöckner-Werke Aktiengesellschaft
   Klöckner & Co.
5. Hösch Aktiengesellschaft
6. Otto Wolff
7. Gutehoffnungshütte Aktienverein für Bergbau und Hüttenbetrieb
   Gutehoffnungshütte Oberhausen Aktiengesellschaft
8. Ilseder Hütte
9. Reichswerke Konzern
10. Flick Konzern
11. Thyssen-Bornemisza Gruppe
12. Stinnes Konzern.
13. Rheinisch-Westfälisches Kohlen-Syndikat
14. Niedersächsisches Kohlensyndikat Gesellschaft mit beschränkter Haftung
15. Rheinisches Braunkohlen-Syndikat Gesellschaft mit beschränkter Haftung
16. Westfälische Kohlenhandelsges. Gastrock & Co.
17. Kohlenhandelsgesellschaft „Hansa", Kallmeier & Co.
18. Kohlenhandelsgesellschaft „Mark", Stepmann, Schrader & Co.
19. Westfälisches Kohlenkontor Naht, Emschermann & Co.
20. Kohlenhandelsgesellschaft „Niederrhein", Weyer, Franke & Co.
21. Kohlenhandelsgesellschaft „Westfalia", Wiesebrock, Schulte & Co.
22. Kohlenhandelsgesellschaft „Glückauf" Abt. Beck & Co.
23. Deutsche Kohlenhandelsgesellschaft Lüders, Meentzen & Co.
24. Kohlenkontor Weyhenmeyer & Co.
25. Westfälische Kohlenverkaufsgesellschaft Vollrath, Weck & Co.
26. Kohlenwertstoff A.G.

Anhang B zum Gesetz Nr. 75 der Militärregierung

Unternehmen, die der Beschlagnahme durch die Militärregierung unterworfen sind und deren Vermögenswerte der Kontrolle nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung unterstellt sind

1. Vereinigte Elektrizitäts- und Bergwerks-A.G.
2. Rheinisch-Westfälisches Elektrizitätswerk A.G.
3. Vereinigte Elektrizitätswerke Westfalen A.G.
4. Vereinigte Industrieunternehmungen AG.

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1

to Military Government Ordinance No. 31[*)

United States Military Government Courts for Germany

ARTICLE I

The definition of the Tenth Judical District within the United States Area of Control as set forth in Part II, Article 2 of Military Government Ordinance No. 31, "United States Military Government Courts for Germany", is hereby amended by the addition thereto of Kreis Rothenburg ob der Tauber in Land Bavaria and by changing the words "Rehau, Scheinfeld", as set forth in such definition to read "Rehau, Rothenburg o/T, Scheinfeld".

ARTICLE II

Paragraph 16, Article 3 of Part II of Military Government Ordinance No. 31 is hereby amended by inserting the words "to administer oaths" immediately before the words "and to commit for trial" appearing at the end of this Paragraph.

ARTICLE III

This Amendment is applicable within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden and in the United States Sector of Berlin. It is effective retroactively as of 16 August 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

1. Änderung

der Verordnung Nr. 31 der Militärregierung*)

Gerichte der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland

ARTIKEL I

Die in Teil II, Art. 2 der Verordnung Nr. 31 der Militärregierung betreffend Gerichte der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland festgelegte Abgrenzung des Zehnten Gerichtsbezirks des Amerikanischen Kontrollgebiets wird hiermit dahin geändert, daß der Kreis Rothenburg ob der Tauber, Land Bayern, hinzugefügt wird und nunmehr an die Stelle der in der Abgrenzung aufgeführten Worte „Rehau, Scheinfeld" die Worte „Rehau, Rothenburg o/T, Scheinfeld" treten.

ARTIKEL II

Art. 3, Ziff. 16 des Teiles II der Verordnung Nr. 31 der Militärregierung wird hiermit dahin geändert, daß am Ende dieser Ziffer die Worte „Eide abzunehmen" vor den Worten „und die Hauptverhandlung anzuordnen" eingefügt werden.

ARTIKEL III

Diese Änderung findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt mit Rückwirkung vom 16. August 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 1

under Military Government Ordinance No. 31*)

ARTICLE I

For the purposes of paragraphs 4 and 6 of Article 3 of Military Government Ordinance No. 31, in respect of fines, an amount of fifty thousand Deutsche Marks (DM 50,000) shall constitute the equivalent jurisdictional limit of a District Judge and an amount of five thousand Deutsche Marks (DM 5,000) shall constitute the equivalent jurisdictional limit of a Magistrate.

ARTICLE II

Within the meaning of paragraph 1 of Article 15 of Military Government Ordinance No. 31, the appropriate District Court for proceedings which are pending before the Court established under Military Government Ordinance No. 6, and in which trial has not commenced prior to the operative date of Article 15 in the appropriate Land or in the United States Sector of Berlin, shall be deemed to be the District Court in the District in which the defendant resides, is stationed, or is found, or, if a juristic person, has its principal place of business.

ARTICLE III

This regulation shall be applicable within the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden, Bremen and in the United States Sector of Berlin and shall become effective on 25 September 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

*) Issue K, pages 35—44

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Ausführungsverordnung Nr. 1

der Verordnung Nr. 31 der Militärregierung*)

ARTIKEL I

Soweit die Bestimmungen der Ziff. 4 und 6 des Art. 3 der Verordnung Nr. 31 der Militärregierung in Betracht kommen, stellen hinsichtlich der Geldstrafen ein Betrag von fünfzigtausend Deutsche Mark (DM 50 000) die entsprechende Zuständigkeitsgrenze für einen Bezirksrichter und ein Betrag von fünftausend Deutsche Mark (DM 5000) die entsprechende Zuständigkeitsgrenze für einen Polizeirichter dar.

ARTIKEL II

Im Sinne der Ziff. 1 des Art. 15 der Verordnung Nr. 31 der Militärregierung gilt als entsprechendes Bezirksgericht für Verfahren, welche vor dem auf Grund der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung errichteten Gerichte anhängig sind und in denen die Verhandlung nicht vor Rechtswirksamkeit des Art. 15 in dem entsprechenden Lande oder im amerikanischen Sektor von Berlin begonnen hat, das Bezirksgericht des Bezirkes, in welchem der Beklagte seinen Wohnsitz hat, stationiert ist oder angetroffen wird, oder, bei juristischen Personen, diese ihren Hauptsitz haben.

ARTIKEL III

Diese Ausführungsverordnung findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden, Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 25. September 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

*) Ausgabe K, S. 35—44

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance Nr. 34

Amendment No. 3 to Military Government Ordinance No. 6*)

Military Government Court for Civil Actions

ARTICLE I

1. Section 15 of Military Government Ordinance No. 6 is amended by deleting the words "six months" wherever they appear and inserting in place thereof the words "one year".

ARTICLE II

2. Section 3 of Part II of Military Government Ordinance No. 6, which was added by Section 18 of Military Government Ordinance No. 18**), is amended by adding the following:

"Causes of action arising on or after 4 October 1948 and the trial thereof shall not be governed by the foregoing provisions of this section, but shall be governed by the applicable German law except as it may be otherwise modified by Military Government."

ARTICLE III

3. This Ordinance shall become effective within the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden, Bremen and the United States Sector of Berlin on 4 October 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 34

Dritte Änderung der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung*)

Zivilgericht der Militärregierung

ARTIKEL I

1. Paragraph 15 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird abgeändert durch Streichung der Worte „6 Monate", wo immer diese vorkommen, und Einfügung der Worte „ein Jahr" an ihrer Stelle.

ARTIKEL II

2. Paragraph 3 des Teiles II der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung, welcher durch § 18 der Verordnung Nr. 18**) der Militärregierung hinzugefügt worden war, wird abgeändert durch Hinzufügung folgenden Satzes:

„Klagegründe, welche am 4. Oktober 1948 oder später entstehen und das nachfolgende Verfahren richten sich nicht nach den vorstehenden Bestimmungen dieses Paragraphen, sondern nach den anwendbaren deutschen Gesetzen, vorbehaltlich deren Abänderung durch die Militärregierung."

ARTIKEL III

3. Diese Verordnung tritt am 4. Oktober 1948 in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden, Bremen und dem amerikanischen Sektor von Berlin in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 15

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52†) (Amended)

Blocking and Control of Property

Also known as

General License No. 9

Issued Pursuant to Military Law No. 53††)

Foreign Exchange Control

1. A general license is hereby granted permitting transactions which result in credits to blocked accounts existing or to be established in the names of persons absent from Germany provided that:

a. Amounts so credited are payable in German currency and originate directly from:

(1) authorized pensions and benefits under social and private insurance policies which do not exceed DM 3,000.— per annum in the case of regularly recurring payments or DM 20,000.— in the case of non-recurring payments;

*) Issue A, pages 73—78
**) Issue F, page 10
†) Issue A, pages 24—26
††) Issue A, pages 36—39

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 15

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung†) (abgeänderte Fassung)

Sperre und Kontrolle von Vermögen

Auch bekannt als

Allgemeine Genehmigung Nr. 9

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung††)

Devisenbewirtschaftung

1. Hiermit wird eine allgemeine Genehmigung erteilt für Geschäfte, welche zu Gutschriften auf bestehenden oder zu errichtenden Sperrkonten von Personen führen, die sich außerhalb Deutschlands befinden, mit der Maßgabe, daß

a. die gutgeschriebenen Beträge in deutscher Währung zahlbar sind und unmittelbar stammen aus:

(1) erlaubten Pensionen und Zahlungen auf Grund von Sozial- oder privaten Versicherungen bis zum Höchstbetrag von jährlich DM 3000,—, wenn es sich um wiederkehrende Zahlungen handelt, und von DM 20 000,—, wenn es sich um eine einmalige Zahlung handelt;

*) Ausgabe A, S. 73—78
**) Ausgabe F, S. 10
†) Ausgabe A, S. 24—26
††) Ausgabe A, S. 36—39

(2) due interest payments or repayments of capital with respect to debts expressed in German legal tender currency owed by persons in Germany to persons outside Germany;

(3) rents, royalties, and other forms of income from German assets;

(4) legacies or inheritances, or distributive shares therein.

b. A valid pre-capitulation contract exists under which the liability to effect payment cannot be avoided and

c. Amounts resulting from such transaction are credited only to the account of the policy holder/beneficiary, creditor, legatee/heir, or owner concerned.

2. This general license shall not be deemed to authorize a payment from any blocked account which is not otherwise authorized by Military Government.

3. Financial institutions effecting credits to the accounts of absentee owners shall satisfy themselves that the provisions of this general license are met.

4. Amounts credited pursuant to this general license shall not be applied to the reduction of any existing debit balances of the account holders.

5. This general license is effective within the Laender Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden and, except insofar as it has been issued pursuant to Military Government Law No. 53, in the US Sector of the Greater Berlin Area, from 1 July 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

(2) Zahlungen fälliger Zinsen oder Rückzahlungen des Kapitals von Verbindlichkeiten, die auf deutsche gesetzliche Zahlungsmittel lauten und von Personen in Deutschland solchen außerhalb Deutschlands geschuldet werden;

(3) Mietzinsen, Gewinnanteilen oder anderen Arten von deutschen Vermögenswerten;

(4) Vermächtnissen oder Erbschaften oder Anteilen an solchen;

b. ein gültiger Vertrag aus der Zeit vor der Kapitulation besteht, auf Grund dessen sich der Schuldner seiner Zahlungsverpflichtung nicht entziehen kann und

c. die Beträge aus diesen Geschäften ausschließlich dem Konto des Versicherten oder Begünstigten, des Gläubigers, Vermächtnisnehmers oder Erben oder des Eigentümers gutgeschrieben werden.

2. Diese allgemeine Genehmigung ist nicht als Ermächtigung zu solchen Zahlungen von Sperrkonten anzusehen, für die keine sonstige Ermächtigung der Militärregierung vorliegt.

3. Geldinstitute, die Gutschriften auf die Konten von abwesenden Inhabern vornehmen, haben sich zu vergewissern, daß die Vorschriften dieser allgemeinen Genehmigung eingehalten werden.

4. Die gemäß dieser allgemeinen Genehmigung gutgeschriebenen Beträge sollen nicht zur Abzahlung von Sollsalden der Konteninhaber verwendet werden.

5. Diese allgemeine Genehmigung ist in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden und, soweit sie nicht auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung erteilt ist, im amerikanischen Sektor von Berlin am 1. Juli 1948 in Kraft getreten.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Notice No. 3

under Military Government Law No. 53*)

Import and Export of German Currency

1. Notice is hereby given that US Military Government Law No. 53 prohibits the import of money into Germany and the export of money therefrom, except as licensed or authorized on instructions of Military Government.

2. Authorization is given for the import and export of German currency in an amount not exceeding 40 Deutsche Marks; provided, however, that persons who proceed daily across the International frontier from their place of residence to their place of business, employment or professional practice are only authorized to import or export an amount not exceeding 10 Deutsche Marks per day.

3. Any import or export of German currency in excess of the amount so authorized will be prosecuted.

4. This Notice becomes effective in the United States Zone on 12 November 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

*) Issue A, pages 36—39

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Bekanntmachung Nr. 3

auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung*)

Ein- und Ausfuhr deutscher Zahlungsmittel

1. Es wird hiermit bekanntgemacht, daß Gesetz Nr. 53 der Amerikanischen Militärregierung die Einfuhr von Geld nach Deutschland und die Ausfuhr von Geld aus Deutschland verbietet, falls keine Genehmigung oder Ermächtigung auf Grund einer Anweisung der Militärregierung erteilt worden ist.

2. Eine Ermächtigung zur Ein- und Ausfuhr von deutschen Zahlungsmitteln bis zu einem Höchstbetrag von 40 Deutschen Mark wird hiermit erteilt, jedoch dürfen Personen, die täglich die Internationale Grenze auf dem Wege von ihrem Wohnsitze zu ihrem Arbeitsplatz oder zu dem Orte, wo sie ihr Geschäft betreiben oder ihren Beruf ausüben, überschreiten, einen Höchstbetrag von nur 10 Deutschen Mark täglich ein- und ausführen.

3. Die Ein- und Ausfuhr von deutschen Zahlungsmitteln in einem die Ermächtigung übersteigenden Betrage wird strafgerichtlich verfolgt werden.

4. Diese Bekanntmachung tritt am 12. November 1948 in der amerikanischen Zone in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

*) Ausgabe A, S. 36—39

Notice

Operative Dates of Military Government Ordinance No. 31

Article 16 of Military Government Ordinance No. 31 provides that Articles 1, 2, 4, 6, 11, 13, 14 and 16 shall become operative on the effective date of the Ordinance (18 August 1948), and that all other Articles of the Ordinance shall become operative "in each of said Laender and the United States Sector of Berlin on the date prescribed in a Notice or Notices to be subsequently published".

These operative dates are as follows:

Bremen	28 September 1948
Bavaria	25 October 1948
Hesse	27 October 1948
Wuerttemberg-Baden	2 November 1948
US Sector Berlin	2 November 1948

Bekanntmachung

über den Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Militärregierungs-Verordnung Nr. 31

Artikel 16 der Militärregierungs-Verordnung Nr. 31 bestimmt, daß die Artikel 1, 2, 4, 6, 11, 13, 14 und 16 am Tage des Inkrafttretens der Verordnung (18. August 1948) und alle übrigen Artikel dieser Verordnung „in den einzelnen Ländern und im amerikanischen Sektor von Berlin zu einem Zeitpunkte, der in einer später zu veröffentlichenden Bekanntmachung oder in mehreren solcher Bekanntmachungen bestimmt werden wird", wirksam werden.

Diese Artikel sind wirksam geworden:

in Bremen	am 28. September 1948
in Bayern	am 25. Oktober 1948
in Hessen	am 27. Oktober 1948
in Württemberg-Baden	am 2. November 1948
im amerikanischen Sektor von Berlin	am 2. November 1948

Corrections

1. Schedule to Law No. 64, Article I, Section 34 (Issue K, page 15)

   The word "Steuergesetze" in the title of the German text should be "Steuersaetze".

2. Schedule to Law No. 64, Article II, Section 19 (Issue K, page 20)

   The word "Steuergesetze" in the title of the German text should be "Steuersaetze".

3. Issue K, footnote on page 1 English and German texts Reference to "Issue J" should be "Issue I".

4. Ordinance No. 32, Article II, paragraph 1 (Issue K, page 45) The word "dependant" in the next to the last line of the English text should read "defendant".

---

5. Changes in the German translation of Military Government Ordinance No. 31 (Issue K, page 35):

   (a) Art. 3, para 17: Replace the words "alle ihre mit Gruenden versehenen Entscheidungen zu verwahren" by the words "in allen vor ihnen verhandelten Faellen eine schriftliche Urteilbegruendung zu den Akten zu geben".

   (b) Art. 4, para 4: Replace the words "schriftliche Rechtsausfuehrungen" by the word "Schriftsaetze".

   (c) Art. 7, para 1: Replace the word "Kriegsrecht" by the word "Militaerrecht".

   (d) Art. 12, para 3: Replace the word "kann" by the word "soll".

   (e) Art. 12, para 3: Replace the word "nur" by the word "im".

   (f) Art. 12, para 4: Replace the word "fuenf" by the word "zehn".

   (g) Art. 12, para 7: Replace the words "das Urteil" by the words "die Strafe".

Berichtigungen

1. Anhang zum Gesetz Nr. 64 Artikel I, § 34 (Ausgabe K, Seite 15)

   Das Wort „Steuergesetze" in der Überschrift der deutschen Übersetzung muß in „Steuersätze" geändert werden.

2. Anhang zum Gesetz Nr. 64, Artikel II, § 19 (Ausgabe K, Seite 20)

   Das Wort „Steuergesetze" in der Überschrift der deutschen Übersetzung muß in „Steuersätze" geändert werden.

3. Ausgabe K, Fußnote auf Seite 1, englischer und deutscher Text

   Bezugnahme auf „Ausgabe J" muß in „Ausgabe I" geändert werden.

4. Verordnung Nr. 332, Artikel II, Absatz 1 (Ausgabe K, Seite 45)

   Das Wort „dependant" in der vorletzten Zeile des englischen Textes muß in „defendant" geändert werden.

---

5. Änderungen in der deutschen Übersetzung der Verordnung Nr. 31 der Militärregierung (Ausgabe K, Seite 35):

   (a) Art. 3, Ziffer 17: Die Worte „alle ihre mit Gründen versehenen Entscheidungen zu verwahren" sind durch die Worte „in allen vor ihnen verhandelten Fällen eine schriftliche Urteilsbegründung zu den Akten zu geben" zu ersetzen.

   (b) Art. 4, Ziffer 4: Die Worte „schriftliche Rechtsausführungen" sind durch das Wort „Schriftsätze" zu ersetzen.

   (c) Art. 7, Ziffer 1: Das Wort „Kriegsrecht" ist durch das Wort „Militärrecht" zu ersetzen.

   (d) Art. 12, Ziffer 3: Das Wort „kann" ist durch das Wort „soll" zu ersetzen.

   (e) Art. 12, Ziffer 3: Das Wort „nur" ist durch das Wort „im" zu ersetzen.

   (f) Art. 12, Ziffer 4: Das Wort „fünf" ist durch das Wort „zehn" zu ersetzen.

   (g) Art. 12, Ziffer 7: Die Worte „das Urteil" sind durch die Worte „die Strafe" zu ersetzen.

(h) Art. 14, para 1: Insert the word "oder" between the words "Record" and "als" instead of a comma.

(i) Art. 15, para 2: Insert the word "im" between the words "oder" and "Sektor".

6. Changes in the German translation of Military Government Ordinance No. 32 (Issue K, page 44):

(a) Art. II, para 1: Replace the word "kann" by the word "soll".

(b) Art. III, para 3, 1st sentence: Replace the words "....hat; dieses Recht umfasst Gewaehrung von angemessener Gelegenheit, einen ...." by the words "....hat, dass dieses Recht die Gewaehrung von angemessener Gelegenheit umfasst, einen ...."

(c) Art. IV, para 1, 8th sentence: Replace the words "....dass er persoenliche Kenntnis von dem Inhalt habe oder durch Untersuchung wisse, dass der Inhalt der Anklage den Tatsachen entspricht, nach seinem besten Wissen und Gewissen ...." by the words "....dass der Inhalt der Anklage auf eigenem Wissen oder auf seinen Ermittlungen beruhe und nach bestem Wissen und Gewissen wahr sei ...."

(d) Art. IV, para 5: Replace the words "...., daß mit der Hoechststrafe, die zu verhaengen der Polizeirichter berechtigt ist, das Auslangen nicht gefunden werden kann, so hat der Polizeirichter auf Antrag des Staatsanwaltes die Festhaltung des Angeklagten zwecks Aburteilung durch das zustaendige Bezirksgericht zu veranlassen ...." by the words "...., dass die Hoechststrafe, die zu verhaengen der Polizeirichter berechtigt ist, zur angemessenen Bestrafung dieser Tat nicht ausreicht, so hat der Polizeirichter auf Antrag des Staatsanwaltes anzuordnen, daß gegen den Angeklagten vor dem zustaendigen Bezirksgericht verhandelt werden soll."

(e) Art. IV, para 6: Replace the words "....Recht, einen Verteidiger hinzuzuziehen, in jeder Lage des Verfahrens und auch vor jedem weiteren Verfahren zu belehren ...." by the words "....Recht zu belehren, einen Verteidiger in jeder Lage des Verfahrens, und bevor das Verfahren seinen Fortgang nimmt, hinzuzuziehen".

(f) Art. IV, para 11: Replace the words "....Tat (fahrlaessige oder vorsaetzliche Unterlassung) ...." by the words "....Handlung (Unterlassung) ...."

(g) Art. VII, para 4 a: Replace the words "Ehemann oder -frau" by the words "Ehemann und Ehefrau".

(h) Art. VIII, para 7 b: Insert the word "zeitweilige" between the words "die" and "Verwahrung".

(i) Art. VIII, para 8: Replace the words: "....sein Verfahren demjenigen anpassen, welches bei Jugendgerichten allgemein und auch bei solchen in den Vereinigten Staaten ueblich ist; dabei sollen soweit als moeglich ...." by the words "....ein freieres sich auf die Praxis der oertlichen und amerikanischen Jugendgerichte gruendendes Verfahren anwenden; dabei sollen, soweit tunlich, ...".

(j) Art. VIII, para 9: The words "und nach Befragung des Jugendamtes" shall be deleted.

(h) Art. 14, Ziffer 1: Das Wort „oder" ist zwischen die Worte „Record" und „als" an Stelle eines Kommas einzufügen.

(i) Art. 15, Ziffer 2: Das Wort „im" ist zwischen die Worte „oder" und „Sektor" einzufügen.

6. Änderungen in der deutschen Übersetzung der Verordnung Nr. 32 der Militärregierung (Ausgabe K, Seite 44):

(a) Art. II, Ziffer 1: Das Wort „kann" ist durch das Wort „soll" zu ersetzen.

(b) Art. III, Ziffer 3, 1. Satz: Die Worte „....hat; dieses Recht umfaßt Gewährung von angemessener Gelegenheit, einen ...." sind durch die Worte „....hat, daß dieses Recht die Gewährung von angemessener Gelegenheit umfaßt, einen ......" zu ersetzen.

(c) Art. IV, Ziffer 1, 8. Satz: Die Worte „......daß er persönliche Kenntnis von dem Inhalt habe oder durch Untersuchung wisse, daß der Inhalt der Anklage den Tatsachen entspricht, nach seinem besten Wissen und Gewissen ...." sind durch die Worte „......daß der Inhalt der Anklage auf eigenem Wissen oder auf seinen Ermittlungen beruhe und nach bestem Wissen und Gewissen wahr sei." zu ersetzen.

(d) Art. IV, Ziffer 5: Die Worte „......daß mit der Höchststrafe, die zu verhängen der Polizeirichter berechtigt ist, das Auslangen nicht gefunden werden kann, so hat der Polizeirichter auf Antrag des Staatsanwaltes die Festhaltung des Angeklagten zwecks Aburteilung durch das zuständige Bezirksgericht zu veranlassen ......" sind durch die Worte „....., daß die Höchststrafe, die zu verhängen der Polizeirichter berechtigt ist, zur angemessenen Bestrafung dieser Tat nicht ausreicht, so hat der Polizeirichter auf Antrag des Staatsanwaltes anzuordnen, daß gegen den Angeklagten vor dem zuständigen Bezirksgericht verhandelt werden soll." zu ersetzen.

(e) Art. IV, Ziffer 6: Die Worte „.....Recht, einen Verteidiger hinzuzuziehen, in jeder Lage des Verfahrens und auch vor jedem weiteren Verfahren zu belehren." sind durch die Worte „.....Recht zu belehren, einen Verteidiger in jeder Lage des Verfahrens, und bevor das Verfahren seinen Fortgang nimmt, hinzuzuziehen." zu ersetzen.

(f) Art. IV, Ziffer 11: Die Worte „.....Tat (fahrlässige oder vorsätzliche Unterlassung) ...." sind durch die Worte „.....Handlung (Unterlassung) ...." zu ersetzen.

(g) Art. VII, Ziffer 4 a: Die Worte „Ehemann oder -frau" sind durch die Worte „Ehemann und Ehefrau" zu ersetzen.

(h) Art. VIII, Ziffer 7 b: Das Wort „zeitweilige" ist zwischen die Worte „die" und „Verwahrung" einzufügen.

(i) Art. VIII, Ziffer 8: Die Worte „.....sein Verfahren demjenigen anpassen, welches bei Jugendgerichten allgemein und auch bei solchen in der Vereinigten Staaten üblich ist; dabei sollen soweit als möglich ..." sind durch die Worte „ein freieres, sich auf die Praxis der örtlichen und amerikanischen Jugendgerichte gründendes Verfahren anwenden; dabei sollen, soweit tunlich, ..." zu ersetzen.

(j) Art. VIII, Ziffer 9: Die Worte „und nach Befragung des Jugendamtes" sind wegzulassen.

(k) Art. IX, para 2 f: The words of this paragraph should read: "jede Einschuechterung, Behinderung oder jeder Bestechungsversuch gegenueber einer der Parteien eines schwebenden Verfahrens oder dem Anwalt einer solchen Partei oder einem Zeugen oder einer Person, mit deren Aufruf als Zeugen zu rechnen ist".

7. Changes in the German translation of Military Government Ordinance No. 33 (Issue K, page 55):

(a) Art. V, para 1: Replace the words "soll auf Antrag" by the words "auf Antrag soll".

(b) Art. V, para 2: Replace the words "eine der folgenden Einwendungen" by the words "die folgenden Einwendungen".

(c) Art. V, para 2 d: This paragraph should read: "Unterlassung der Geltendmachung eines Anspruches, fuer den Rechtsschutz gewaehrt werden kann".

(d) Art. VI, para 1: Replace the words "... die Beweise, auf die sich ihr Gegner stuetzt, ..." by the words "... die Klagebehauptungen des Gegners ....".

(e) Art. IX, para 4: Replace the words "... die sich gegen die Schluessigkeit des klaegerischen Anspruches richten." by the words "... die sich gegen die Zulaenglichkeit des Klageanspruches richten."

(Directive: AG 010.6 (LD) of 14 Dec 48)

(k) Art. IX, Ziffer 2 f: Dieser Absatz lautet: „jede E schüchterung, Behinderung oder jeder Bestechun versuch gegenüber einer der Parteien eines schwebe den Verfahren oder dem Anwalt einer solchen Par oder einem Zeugen oder einer Person, mit deren A ruf als Zeugen zu rechnen ist."

7. Änderungen in der deutschen Übersetzung der Vero nung Nr. 33 der Militärregierung (Ausgabe K, Seite 5

(a) Art. V, Ziffer 1: Die Worte „soll auf Antrag" si durch die Worte „auf Antrag soll" zu ersetzen.

(b) Art. V, Ziffer 2: Die Worte „eine der folgenden Ei wendungen" sind durch die Worte „die folgend Einwendungen" zu ersetzen.

(c) Art. V Ziffer 2 d: Dieser Absatz lautet: „Unterlassu der Geltendmachung eines Anspruches, für den Rech schutz gewährt werden kann."

(d) Art. IV, Ziffer 1: Die Worte „... die Beweise auf sich ihr Gegner stützt ...." sind durch die Wo „... die Klagebehauptungen des Gegners ..." ersetzen.

(e) Art. IX, Ziffer 4: Die Worte „... die sich gegen d Schlüssigkeit des klägerischen Anspruches richte sind durch die Worte „... die sich gegen die Zulän lichkeit des Klageanspruches richten." zu ersetzen.

(Anweisung: AG 010.6 (LD) vom 14. Dez. 48)
